

Published Manual Number/ECN: MAUECOPRAU/2012084A

- Publishing System: TPAS
- Access date: 2/22/2012
- Document ECN's: Latest Available



**M7V4836_, M9S4232_, M9V4232_,
M9V4840_, MMS4232_, MMV4232_,
MXS4232_, MXV4232_**

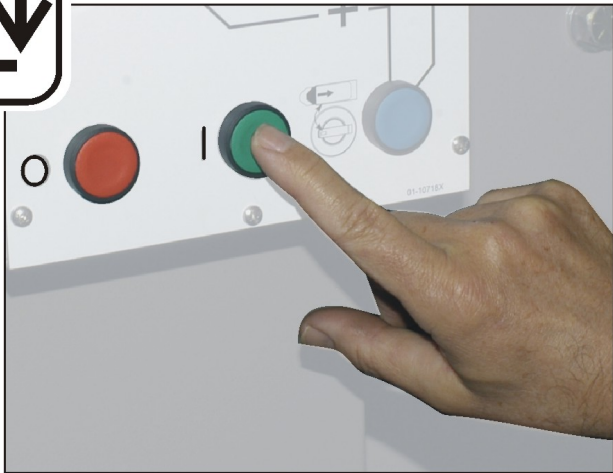
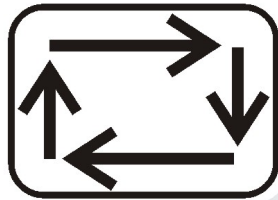


Table of Contents for MAUECOPRAU/2012084A

Page	Description	Document/ECN
1	Section 1: English	
3	Description of Controls - Centrifugal Extractor	MSOUECCTAE/9433BV
5	Normal Operation - Centrifugal Extractor	MSOUECNOAE/9433AV
8	Correcting Errors - Centrifugal Extractor	MSOUECTSAE/9436AV
11	Section 2: Français	
13	Description des Commandes - Essoreuse - centrifuge	MSOUECCTAF/9433BV
15	Fonctionnement courant - Essoreuse - centrifuge	MSOUECNOAF/9433AV
18	Correction des Erreurs - Essoreuse - centrifuge	MSOUECTSAF/9436AV
21	Section 3: Deutsch	
23	Beschreibung der Steuerung - Entwässerungszentrifuge	MSOUECCTAG/9433BV
25	Normalbetrieb - Entwässerungszentrifuge	MSOUECNOAG/9433AV
28	Fehlerbehebung - Entwässerungszentrifuge	MSOUECTSAG/9436AV
31	Section 4: Nederlands	
33	Beschrijving van de Besturing - Centrifuge	MSOUECCTAH/9433BV
35	Normale werking - Ontwaterings Pers	MSOUECNOAH/9433AV
38	Oplossen Storingen - Centrifuge	MSOUECTSAH/9436AV
41	Section 5: Italiano	
43	Descrizione dei Controlli - Centrifuga	MSOUECCTAI/9433BV
45	Funzionamento Normale - Centrifuga	MSOUECNOAI/9433AV
48	Correzione Errori - Centrifuga	MSOUECTSAI/9436AV
51	Section 6: Dansk	
53	Beskrivelse af kontroller - Centrifuge	MSOUECCTAD/9433BV
55	Normal drift - Centrifuge	MSOUECNOAD/9433AV
58	Afhjælpning af fejl - Centrifuge	MSOUECTSAD/9436AV

Section
English


1

Description of Controls— Centrifugal Extractor

MSOUECCTAE/9433BV




Master switch

This switch controls single-phase control circuit power to the machine and the DC power supply for the microprocessor and its components. Setting this switch to  during operation stops the machine.







Operator Signal

This signal is activated when operator attention is required, as when unloading is required or certain errors occur. Pressing  cancels the signal.





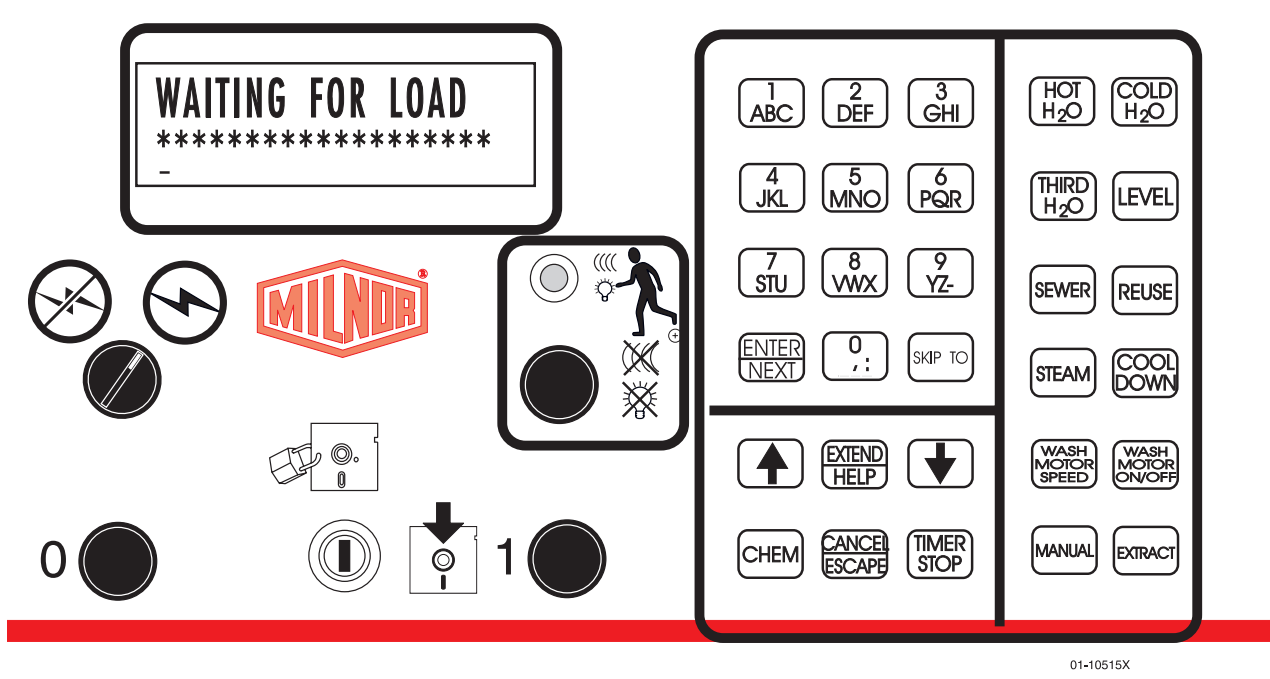
Signal Cancel button

This button extinguishes the operator signal () . If the signal was programmed as part of a formula, the formula resumes after this button is pressed. If an error caused  to illuminate, pressing  after correcting the error will extinguish the signal. If  was illuminated when a valid formula was selected, the signal will terminate automatically when the formula is started or the door is opened.



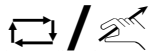
Run/Program keyswitch

Setting the keyswitch to  prevents programmed data from being changed and allows normal machine operation. Setting the keyswitch to  allows programming machine operation and certain troubleshooting procedures.





No symbol **Emergency Stop button**

This large red button in a yellow rectangle may appear in several locations on the machine. It performs the same function as ①, but locks in the depressed position and must be turned to release the button and close the circuit before operation can resume.



Cover Safety Bypass keyswitch

This keyswitch must be set to  and the key removed for normal operation. In this position, removing any access panel stops the machine immediately. Setting the keyswitch to , permits maintenance personnel to remove access panels and run the machine to observe machine functioning. On extractors manufactured prior to May, 1998, this switch is located on the right rear of the machine facing the rear. On newer extractors, this switch is located inside the Control box and mounted such that the key must be removed from the keyswitch before the Control box door can be closed.



① **Stop button**

This button stops the machine immediately by opening the three-wire circuit. Emergency Stop buttons perform the same function. Pull cords and kick plates, if the machine has them, also perform the same function.



① **Start button**

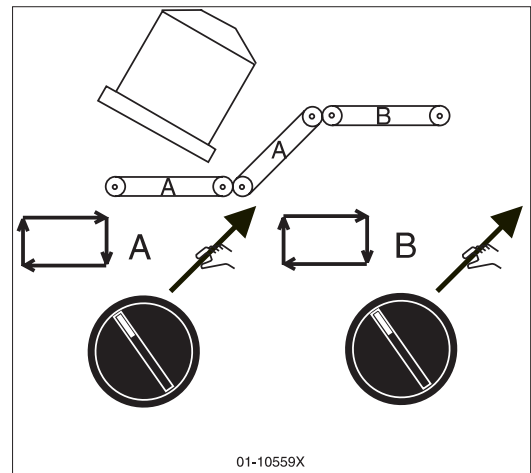
This button enables machine operation if certain safety considerations are met. When operation is enabled, the machine will operate in manual or automatic mode.

A **Run Belt A Automatic/Manual switch**

When set to , both belts A run when commanded by the microprocessor. When set to , the belts run continuously.

B **Run Belt B Automatic/Manual switch**

When set to , belt B runs when commanded by the microprocessor. When set to , the belt runs continuously.



Normal Operation— Centrifugal Extractor




MSOUECNOAE/9433AV

The machine's normal operating mode is fully automatic. After the machine is set for automatic operation, a new load and its batch codes pass from the loading device to the machine each time the loading device is ready to discharge and the machine is ready to receive. Before a new load is received, the processed goods are discharged onto a storage belt or the receiving shuttle, freeing the machine for the next load.

Start the Operating Day

Be Safe. Comply with all safety instructions in this manual and on this machine.

Verify Switch Positions.

Switch Symbol	Selection	Switch Setting by Name/Function
 / 		Set the Run/Program keyswitch to run.

Energize Microprocessor Controller. Set the Master switch to on (☺). The operator signal sounds and a series of displays appear.

DOES EXTRACTOR HAVE
A CAKE 0=NO 1=YES 0

Press **0**, **NEXT** to answer no and prompt for next question and ultimately the normal run display. Press **1**, **NEXT** to answer yes and enter cake data. See “Enter Cake Data” in this section.



DANGER: Strike and Crush Hazards



A traveling machine such as a shuttle can strike, crush, or entrap you if you ride on it or enter its path. Traveling machines or their components can move automatically in any direction. Placing a system machine on line by energizing the machine control may immediately summon a shuttle or other traveling machine.

- ☞ Keep yourself and others clear of movement areas and paths.
- ☞ Understand the consequences of placing a system machine on line.
- ☞ Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion. These may not stop certain devices such as pumps on some machines.



WARNING: Fall, Entangle, and Strike Hazards



Machine motion can cause you to fall or become entangled in or struck by nearby objects if you stand, walk, or ride on the machine. Shuttles and conveyor belts move automatically.

- ☞ Keep yourself and others off of machine.

Energize Machine Control. Press the Start button (①) to initialize for automatic operation and silence the operator signal.

WAITING FOR LOAD *****

Machine waits for the loading device to deliver a load.

Enter Cake Data. Answering yes when the controller asks if the machine has a cake prompts for some or all of the cake information shown below (display order varies). Enter a value, and press **NEXT** for each prompt.

Display Message	Valid Values	Description
enter FORMULA for the machine	000-255	Wash formula number
enter REMOTE FORMULA	000-999	Wash formula number
enter W/ORDER	000-999	Work order number for accounting
ENTER EXTRACTOR CODE FOR the machine	00-15	Extractor code for this load
enter DRY CODE for the machine	00-15	Dry code for this load
enter DESTINATION for the machine	000-255	Shuttle discharge destination
enter CUSTOMER code for the machine	000-999	Customer code for accounting
enter GOODS CODE for the machine	000-999	Goods code for this load
enter PIECES for the machine	000-999	Quantity information for accounting
enter soil WEIGHT for the machine	00-99	Weight information for accounting
ENTER CAKE NUMBER FOR the machine	000-255	Cake number for handling
ENTER LOAD SIZE FOR the machine	0, 1	0 for full load, 1 for partial load to determine dry code
enter EMPLOYEE NUMBER	000-999	Employee number for accounting
enter LOT NUMBER	000-999	Lot number for accounting

Table A: Possible Cake Data

DISCHARGE LOAD IN
BASKET? 0=NO 1=YES 0

Appears after cake data is entered for the extractor. Press **0**, **ENTER** to run the load with the last extract formula entered. Press **1**, **ENTER** to discharge the load without extracting.

PRESS NEXT TO BRING
MACHINE DOWN

Appears if extractor is tilted, but must run goods.

If the extractor has a load to extract or the loading device discharges a new load, the normal run display appears.

Monitor Normal Operation

F05 yyyyyyyyyy 05:23
XXXXXXXXXXXX 00:20

The normal run display and the various stage displays which also appear are described below.

Normal Run Display		Stage Displays	
Data	What it Means	Data	What it Means
F05	Extract formula number	EXCURSION EXCEEDED	Balancing load
yyyyyyyyyy	Extract formula name or current action	BRAKING SPEED SWITCH OPEN	Starting braking sequence
05:23	Total time remaining in sequence	WAIT TIME 00:30	Inflating cylinder ribs
XXXXXXXXXX	Current stage of extract sequence	DSG WAIT TIME 00:12	Waiting for receiving device
00:20	Counts down time remaining in this stage (minutes and seconds). Counts up additional extract time.	DISCHARGE DELAY TIME 00:07	Deflating cylinder ribs
		DISCHARGE JOG #01 JOG ON 00:05	Jogs for formula counting down (#xx)
		CONVEYOR STATUS RUN BELT 00:09	Belt movement and time remaining to clear belt.

Correcting Errors— Centrifugal Extractor

MSOUECTSAE/9436AV

Interruptions Repairable by the Operator—These errors can usually be corrected at the operator controls.

THREE WIRE DISABLED
any message

The three-wire relay supplying control circuit power to the machine was de-energized or power was restored to the machine after a shutdown or power loss.

RECOVERY: Press ① to close the three-wire circuit. If the three-wire circuit remains disabled or another message appears on the display, request authorized service.

ACCUM. DATA ERROR
NEXT TO CLEAR DATA

Accumulator data is unreliable.

RECOVERY: Press **NEXT** to clear accumulator data and resume operation.

RECEIVING ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

The unloading device cancelled the transfer, or the formula code received was not programmed in the extractor control, causing a malfunction during transfer.

RECOVERY: Press \times^* and enter cake data to resume operation.

TRANSFER ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

The receiving device malfunctioned as the extractor attempted discharge.

RECOVERY: Press \times^* and enter cake data to resume operation.

LOAD-EYE WAS BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

The load end photo-eye detected goods or was blocked three times during the last "Check Load Eye Time" of distribution.

RECOVERY: Press \times^* and enter cake data to resume operation.

Interruptions Requiring Management Assistance

—These errors usually require accessing program data and procedures found in the reference manual.

CLEAR MEMORY NOW
PRESS 4 + 5 + 6

An error exists in configure or program memory.

RECOVERY: Request management assistance to clear the memory, then reprogram and reconfigure the machine. Return to run mode to resume operation.

CONFIG ERROR
TURN KEY TO PROGRAM

Configure data was corrupted.

RECOVERY: Request management assistance to reconfigure the machine.

CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

Configure data or program data was corrupted.

RECOVERY: Request management assistance to reconfigure the machine, reinstall the standard formulas, and reprogram the wash formulas. Return to run mode to resume operation.

name FAILED
CHECK THIS BOARD

A circuit board is failed or is missing.

RECOVERY: Press **ESCAPE**. Request management assistance to verify that configure values match the equipment. If the message returns, request authorized service.

Interruptions Requiring Authorized Service—These errors usually require accessing mechanical or electrical components. Request authorized service in accordance with published safety information. See the safety manual.

-KEY PAD ERROR-
key name

A keypad key was stuck or shorted.

RECOVERY: Request authorized service.

SPEED SWITCH OPEN

The speed switch circuit is open.

RECOVERY: If the cylinder is stationary, request authorized service. The message clears when the circuit closes.

BRAKE FAULT, MUST BE
CLEARED TO RESTART

The brake pressure switch detected insufficient air pressure in the brake release air cylinder to guarantee brake has released.

RECOVERY: Request authorized service. The message clears when the switch detects adequate pressure.

CONVEYOR DOOR IS NOT
DOWN

The moving panel permitting clearance for the extractor drain did not move down within five seconds after the extractor tilted up to discharge.

RECOVERY: Request authorized service. The message clears when the door is down.

CONVEYOR DOOR IS NOT
NOT UP

The moving panel permitting clearance for the extractor drain did not move up within ten seconds after the extractor desired to tilt down.

RECOVERY: Request authorized service. The message clears when door is up.

LOAD CHUTE IS NOT
DOWN

The load chute was not down within ten seconds after the loading sequence began.

RECOVERY: Request authorized service. Press \times to resume operation.

LOAD CHUTE IS NOT
UP

The load chute did not rise within the last five seconds of distribution.

RECOVERY: Request authorized service. Press \times to resume operation.

DOOR IS NOT UP,
PRESS SIGNAL CANCEL

The door did not rise within ten seconds from the start of the loading sequence.

RECOVERY: Request authorized service. Press \times to return to the beginning of the loading sequence to resume operation.

DOOR IS NOT DOWN,
PRESS SIGNAL CANCEL

The door did not lower within ten seconds after the extractor received a load.

RECOVERY: Request authorized service. Press \times to resume operation.

LOAD CHUTE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

The load chute photo-eye was blocked during the last five seconds of distribution time.

RECOVERY: Request authorized service. Press \times to resume operation.

PHOTO-EYE FAILED
PRESS SIGNAL CANCEL

The belt B photo-eye detected goods when the belt should be empty, or did not detect goods when the belt should have goods.

RECOVERY: Request authorized service. Press \times and enter cake data to resume operation.

LIMIT SWITCH ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

The down and up limit switches are made simultaneously.

RECOVERY: Request authorized service. Press \times to resume operation.

Section
Français


2

Description des Commandes— Essoreuse - centrifuge

MSOUECCTAF/9433BV




Interrupteur

Cet interrupteur commande l'alimentation du circuit 1 phase à la machine et fournit le courant continu au microprocesseur et à ses composants. Si l'on pousse  pendant le fonctionnement, la machine s'arrête.







Signal opérateur

Ce signal se déclenche pour demander l'attention de l'opérateur, comme par exemple pendant le déchargement ou lorsque certaines erreurs se produisent. Si l'on pousse  le signal s'annule.





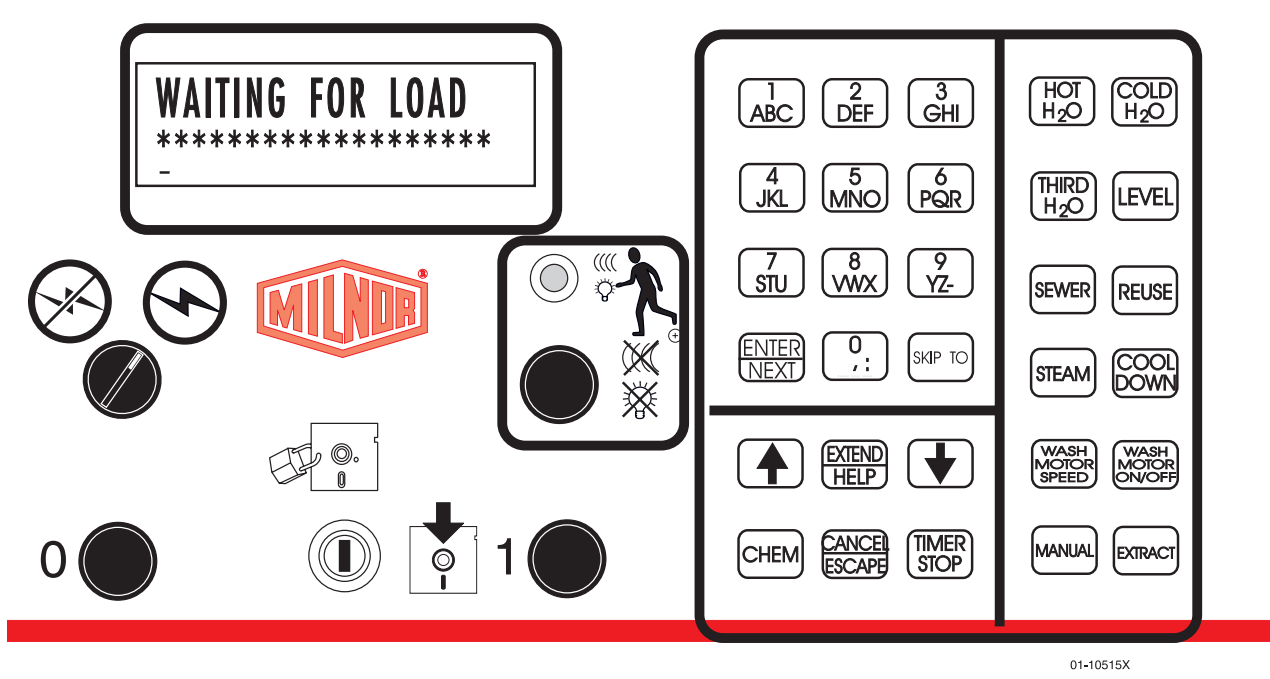
Bouton d'annulation du signal

Ce bouton éteint le signal opérateur . Si le signal était programmé comme faisant partie d'une formule, la formule reprend lorsque le bouton est poussé. Si une erreur déclenche , l'allumage du signal, en poussant  après correction de l'erreur, éteint le signal. Si  était allumé pendant la sélection d'une formule valide, le signal s'arrête automatiquement quand la formule démarre ou lorsque la porte est ouverte.



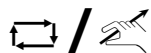
Interrupteur à clé marche/ programmation

Le réglage de l'interrupteur à clé sur  empêche la modification des informations programmées et permet le fonctionnement normal de la machine. Le réglage de l'interrupteur à clé sur  permet la programmation de la machine et certaines procédures de dépiantage des pannes.





pas desymbole Bouton d'arrêt d'urgence

Ce gros bouton rouge dans un rectangle jaune est placé dans différents endroits de la machine. Il a la même fonction que ①, mais se verrouille lorsqu'il est poussé et il doit être tourné pour se relacher et fermer le circuit, avant que le fonctionnement puisse reprendre.



Interrupteur à clé de bypass de sécurité de porte.

Cet interrupteur à clé doit être placé sur la position  et la clef enlevée pour le fonctionnement normal. Dans cette position, l'enlèvement de n'importe quel panneau d'accès arrête la machine immédiatement. En positionnant l'interrupteur à clé sur la position , le personnel d'entretien peut enlever les panneaux d'accès pour faire fonctionner la machine, afin d'observer le fonctionnement de celle-ci. Sur les presses fabriquées avant mai 1998, cet interrupteur est situé à l'arrière de la machine. Sur les presses plus récentes, cet interrupteur est situé à l'intérieur de l'armoire électrique et est monté de telle façon que la clef doit être enlevée de l'interrupteur à clé avant que la porte d'armoire électrique puisse être fermée.

①

Bouton d'arrêt

Ce bouton arrête la machine immédiatement en ouvrant le circuit des 3 fils. Les arrêts d'urgence ont la même fonction. Les cordes à tirer et les pédales, si la machine en est équipée, ont la même fonction.



①

Bouton marche

Ce bouton permet le fonctionnement de la machine si certaines conditions de sécurité sont rencontrés. Quand le fonctionnement est possible, la machine fonctionnera en mode manuel ou automatique.



A

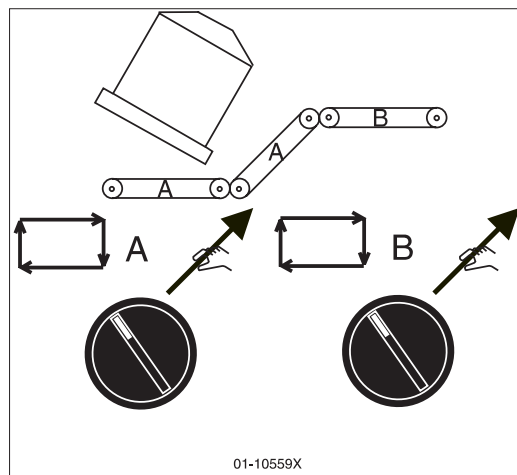
Switch marche automatique/manuel du tapis A

Si positionné sur , les 2 tapis A marchent si le microprocesseur le commande. Si positionné sur , les 2 tapis A marchent continuellement.

B

Switch marche automatique/manuel du tapis B.

Si positionné sur , les 2 tapis B marchent si le microprocesseur le commande. Si positionné sur , les 2 tapis marchent continuellement.



Fonctionnement courant — Essoreuse - centrifuge

MSOUECNOAF/9433AV

Le mode de marche en opération courante est complètement automatique. La machine positionnée en opération automatique, une nouvelle charge et ses codes est introduite par le chargeur dans la machine chaque fois que le chargeur est prêt à décharger et que la machine est prête à la recevoir. Avant la réception d'une nouvelle charge, le linge traité est déchargé, permettant à la machine de recevoir une nouvelle charge.

Démarre le jour de mise en fonctionnement

Soyez prudent. Se conformer aux instructions de sécurité décrites dans ce livre et sur la machine.

Vérifier les positions des interrupteurs.

Symbole des
interrupteurs

Selection

Positionnement des interrupteurs par noms/fonctions



Positionner l'interrupteur à clé sur "Marche/programme" sur marche.

Alimenter le boîtier de commande du microprocesseur. Positionner l'interrupteur principal sur marche (☺). Le signal opérateur se déclenche et une série d'affichages apparait.

DOES EXTRACTOR HAVE
A CAKE 0=NO 1=YES 0

Presser **0**, **NEXT** pour répondre NON et passer à la demande suivante et à l'écran de marche courante. Presser **1**, **NEXT** pour répondre oui et entrer les données de la galette. Voir "Entrer les données de galette" dans cette section.



DANGER: Risques de coups et d'écrasement

Une machine mobile telle qu'une navette peut vous heurter, écraser ou vous piéger si vous montez dessus ou êtes sur son chemin. Les machines mobiles ou leur composant peuvent bouger automatiquement dans n'importe quelle direction.

- ☞ Eloignez vous et éloignez les autres des endroits de passage de matériel en mouvement.
- ☞ Comprenez les conséquences de l'alignement d'un système de machines.
- ☞ Vous devez connaître l'emplacement de tous les arrêts d'urgence, des cordes, et/ou blocs à utiliser pour arrêter en cas d'urgence le mouvement de la machine. Certains appareils comme les pompes n'ont pas d'arrêts d'urgence.



AVERTISSEMENT : Risques de chute, d' enchevêtrement et de coups

Une machine en mouvement peut vous faire tomber ou vous enchevêtrer ou vous blesser par de proche objet si vous montez ou marchez sur la machine. Les tapis des navettes et convoyeurs bougent automatiquement.

- ☞ Eloignez vous et éloignez les autres de la machine.

Amorcer commande machine. Presser le bouton marche (①) pour initialiser le fonctionnement automatique et arrêter le signal opérateur.

WAITING FOR LOAD

La machine attend que le chargeur apporte une charge.

Entrer données galette. Repondre oui quand le système de commande demande si la machine a les données pour certaines ou toutes les galettes comme indiqué ci-dessous (l'ordre d'affichage pouvant varier). Entrer une valeur, et presser **NEXT** pour chaque demande.

Message de l'écran	Valeurs valides	Description
entrer FORMULE pour la machine	000-255	Numéro formule de lavage
Entrer FORMULE A DISTANCE	000-999	Numéro formule lavage
entrer W/ORDER	000-999	Numéro de commande pour comptabilité
Entrer essorage code pour la machine	00-15	Code d'essorage pour cette charge
Entrer code sechage pour la machine	00-15	Code séchage pour cette charge
Entrer destination pour la machine	000-255	Destination déchargement navette
Entrer code client pour la machine	000-999	Code client pour comptabilité
Entrer code linge pour la machine	000-999	Code client pour comptabilité
Entrer pieces pour la machine	000-999	Information quantité pour comptabilité
Entrer poids linge sale pour la machine	00-99	Information poids pour comptabilité
Entrer numero galette pour la machine	000-255	Numéro galette pour manutention
Taille charge pour la machine	0, 1	0 pour une charge complète, 1 pour une charge partielle pour déterminer le code séchage
Entrer numero de l'employe	000-999	Numéro de l'employé pour comptabilité
entrer le numéro de lot	000-999	Numéro de lot pour comptabilité

Tableau A : les différentes données de galette possible

DISCHARGE LOAD IN
BASKET? 0=NO 1=YES 0

Apparait après l'entrée des données galette pour l'essoreuse. Presser **0**, **ENTER** pour donner à la charge la dernière formule d'essorage entrée. Presser **1**, **ENTER** pour décharger la charge sans essorage.

PRESS NEXT TO BRING
MACHINE DOWN

Apparait si l'essoreuse est basculée, mais doit traiter du linge.

Si l'essoreuse a une charge à essorer ou si un chargeur décharge une nouvelle charge, l'écran de marche courant apparaît.

Moniteur Fonctionnement Courant

F05 yyyyyyyyyy 05:23
xxxxxxxxxxxxxx 00:20

L'écran de marche courant et les écrans des différentes étapes apparaîtront comme décrit ci-dessous.

Ecran de marche courant		Ecrans de l'étape	
Donnée	ce qui veut dire	Donnée	ce qui veut dire
F05	Numero de formule d'essorage	EXCURSION EXCEED	Charge en équilibrage
yyyyyyyyyy	Nom formule d'essorage ou action actuelle	BRAKING SPEED SWITCH OPEN	Début séquence de freinage
05:23	Temps total restant dans la séquence	WAIT TIME 00:30	Coussins de tambour se gonflant
xxxxxxxxxxxx	Etape actuelle de la séquence d'essorage	DSG WAIT TIME 00:12	En attente de l'appareil récepteur
00:20	Temps de décomptage restant à cette étape (minutes et secondes) Compte le temps supplémentaire d'essorage.	DISCHARGE DELAY TIME 00:07	Coussins de tambour se dégonflant
		DISCHARGE JOG #01 JOG ON 00:05	Secousses pour décomptage formule (#xx)
		CONVEYOR STATUS RUN BELT 00:09	Mouvement du tapis et temps restant pour vider le tapis.

Correction des Erreurs— Essoreuse - centrifuge

MSOUECTSAF/9436AV

Arrêts remédiables par l'opérateur—Ces erreurs peuvent être corrigées par les commandes de l'opérateur.

THREE WIRE DISABLED
any message

Le relais 3 fils alimentant le circuit de commande de la machine est hors tension ou le courant a été rétabli après un arrêt ou une coupure du courant.

RETABLISSEMENT : Pousser ① pour couper le circuit 3 fils. Si le circuit reste inactif ou qu'un autre message apparaît sur l'écran, appeler le personnel spécialisé.

ACCUM. DATA ERROR
NEXT TO CLEAR DATA

La donnée de l'accumulateur n'est pas fiable.

RETABLISSEMENT : Presser **NEXT** pour vider l'accumulateur et continuer l'opération.

RECEIVING ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

L'appareil de déchargement annule le transfert, ou le code de formule reçu n'était pas programmé dans le boîtier de commande de l'essoreuse et a causé un défaut pendant le transfert.

RETABLISSEMENT : Presser **⌘** et entrer l'information galette pour continuer l'opération.

TRANSFER ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

L'appareil receveur a mal fonctionné quand l'essoreuse a voulu décharger.

RETABLISSEMENT : Presser **⌘** et entrer l'information galette pour continuer l'opération.

LOAD-EYE WAS BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

La cellule photo du côté chargement a détecté une charge ou était obstruée 3 fois pendant le dernier "Vérifier Temps Cellule de Chargement."

RETABLISSEMENT : Presser **⌘** et entrer l'information galette pour continuer l'opération.

Interruptions demandant l'assistance de la direction

—Ces erreurs demandent l'accès aux informations du programme et aux procédures décrites dans le livre technique.

CLEAR MEMORY NOW
PRESS 4 + 5 + 6

Une erreur existe dans la configuration ou dans la mémoire du programme.

RETABLISSEMENT: Demander l'assistance du responsable pour vider la mémoire, puis reprogrammer et reconfigurer la machine. Retourner au mode marche pour continuer l'opération.

CONFIG ERROR
TURN KEY TO PROGRAM

L'information de configuration était altérée.

RETABLISSEMENT: Demande l'assistance du responsable pour reconfigurer la machine.

CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

L'information de configuration ou du programme était altérée.

RETABLISSEMENT : Demander l'assistance du responsable pour reconfigurer la machine, et remettre les formules standard et reprogrammer les formules de lavage. Retourner au mode marche pour continuer l'opération.

name FAILED
CHECK THIS BOARD

Une carte du circuit est défectueuse ou est manquante.

RETABLISSEMENT : Presser **ESCAPE**. Demander l'assistance du responsable pour vérifier que les valeurs configurées correspondent à l'équipement. Si le message revient, appeler le personnel spécialisé.

Interruptions demandant le service d'opérateurs spécialisés

Ces erreurs demandent normalement l'accès aux composants mécaniques ou électriques. Demander l'assistance du service spécialisé conformément aux règles de sécurité publiées.

-KEY PAD ERROR-
key name

Une touche de clavier a été enfoncée ou raccourcie.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé.

SPEED SWITCH OPEN

Le circuit du switch de vitesse est ouvert.

RETABLISSEMENT : Si le tambour est stationnaire, demander le personnel spécialisé. Le message disparaît lorsque le circuit se ferme.

BRAKE FAULT, MUST BE
CLEARED TO RESTART

Le switch de pression de freinage détecte une insuffisance d'air comprimé dans le verin de relachement pour garantir le freinage.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé. Le message disparaît quand le switch détecte une pression adéquate.

CONVEYOR DOOR IS NOT
DOWN

Le panneau mobile de l'essoreuse permettant le dégagement de la vidange n'est pas descendu dans les 5 secondes après que l'essoreuse a basculé pour déchargement.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé. Le message s'efface quand la porte est en bas.

CONVEYOR DOOR IS NOT
NOT UP

Le panneau mobile de l'essoreuse permettant le dégagement de la vidange ne s'est pas levé dans les 10 secondes après que l'essoreuse a voulu basculé.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé. Le message s'efface quand la porte est levée.

LOAD CHUTE IS NOT
DOWN

La goulotte de chargement n'était pas descendue dans les 10 secondes après le commencement de la séquence de chargement.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé. Presser  pour continuer l'opération


LOAD CHUTE IS NOT
UP

La goulotte de chargement ne s'est pas levée dans les 10 secondes après le commencement de la séquence de chargement.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé. Presser  pour continuer l'opération

DOOR IS NOT UP,
PRESS SIGNAL CANCEL

La porte ne s'est pas levée dans les 10 secondes après le commencement de la séquence de chargement.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé. Presser  pour retourner au commencement de la séquence de chargement pour reprendre l'opération.

DOOR IS NOT DOWN,
PRESS SIGNAL CANCEL

La porte s'est pas abaissée dans les 10 secondes après que l'essoreuse a reçu une charge.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé. Presser  pour continuer l'opération


LOAD CHUTE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

La cellule photo de la goulotte de chargement a été obstruée pendant les 5 dernières secondes du temps de distribution.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé. Presser  pour continuer l'opération

PHOTO-EYE FAILED
PRESS SIGNAL CANCEL

La cellule photo du tapis B a détecté une charge alors que ce tapis devrait être vide ou n'a pas détecté de charge alors que le tapis en avait une.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé. Presser  et entrer l'information de la galette pour continuer l'opération.

LIMIT SWITCH ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

Les fins de course bas et haut sont activés simultanément.

RETABLISSEMENT: Demander le service spécialisé. Presser  pour continuer l'opération

Section
Deutsch


3

Beschreibung der Steuerung— Entwässerungszentrifuge

MSOUECCTAG/9433BV




Hauptschalter

Dieser Schalter kontrolliert die Stromzufuhr für den einphasigen Steuerschaltkreis und die Gleichstromzufuhr zum Mikroprozessor und dessen Baugruppen. Drücken von  während des Betriebes stoppt die Maschine.







Bedienersignal

Dieses Signal wird ausgelöst, wenn die Aufmerksamkeit des Bedieners erforderlich ist, z. B. wenn die Maschine entladen werden muß oder bestimmte Fehler auftreten. Drücken von  löscht das Signal.





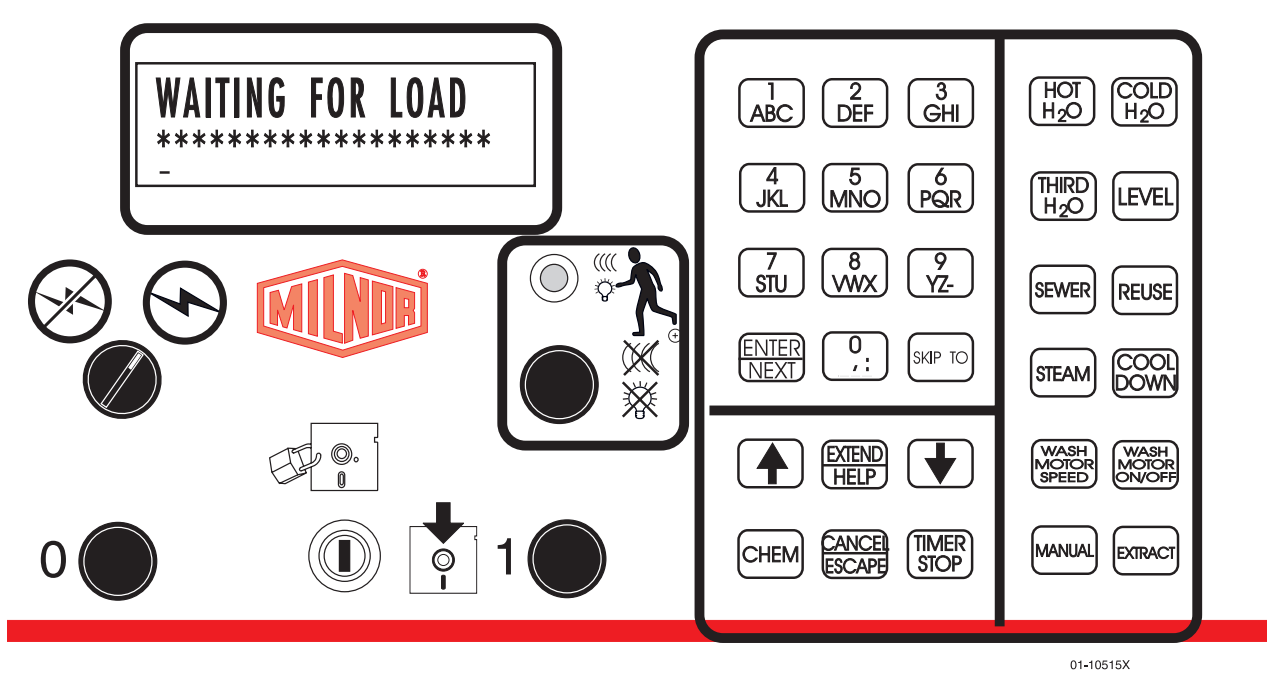
Taster für Signalaufhebung

Dieser Taster löscht das Bedienersignal () . Wenn das Signal in einem Programm enthalten ist, setzt das Programm nach Betätigung dieses Tasters wieder ein. Leuchtet  aufgrund eines Fehlers auf, löscht  das Signal nach Behebung des Fehlers. Wenn nach Auswahl eines gültigen Programms  leuchtet, wird das Signal automatisch gelöscht, sobald das Programm gestartet oder die Tür geöffnet wird.



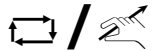
Schlüsselschalter für Betrieb/Programmierung (Run/Program)

Drehen des Schlüsselschalters auf  verhindert, daß programmierte Daten geändert werden, und erlaubt normalen Maschinenbetrieb. Drehen des Schlüsselschalters auf  erlaubt die Programmierung des Maschinenbetriebes und bestimmte Verfahren der Fehlersuche.



Kein Symbol / NOTAUS-Schalter

Dieser große rote Taster in einem gelben Rechteck kann an mehreren Stellen der Maschine gefunden werden. Er hat dieselbe Funktion wie ①, rastet aber in gedrückter Position ein. Er wird durch Drehung wieder entlastet, wobei sich der Stromkreis schließt, bevor der Betrieb wieder aufgenommen werden kann.



Cover Safety Bypass keyswitch

This keyswitch must be set to and the key removed for normal operation. In this position, removing any access panel stops the machine immediately. Setting the keyswitch to , permits maintenance personnel to remove access panels and run the machine to observe machine functioning. On extractors manufactured prior to May, 1998, this switch is located on the right rear of the machine facing the rear. On newer extractors, this switch is located inside the Control box and mounted such that the key must be removed from the keyswitch before the Control box door can be closed.

①

Aus-Schalter

Dieser Schalter stoppt die Maschine sofort durch Unterbrechung der drei Phasen. NOTAUS-Schalter erfüllen denselben Zweck, ebenso Zugleinen und Trittplatten (wenn vorhanden).

①

Start-Taster

Dieser Taster ermöglicht den Betrieb der Maschine, wenn bestimmte Sicherheitsvorkehrungen getroffen sind. Ist der Maschinenbetrieb freigegeben, kann die Maschine im Hand- oder Automatik-Betrieb arbeiten.

A

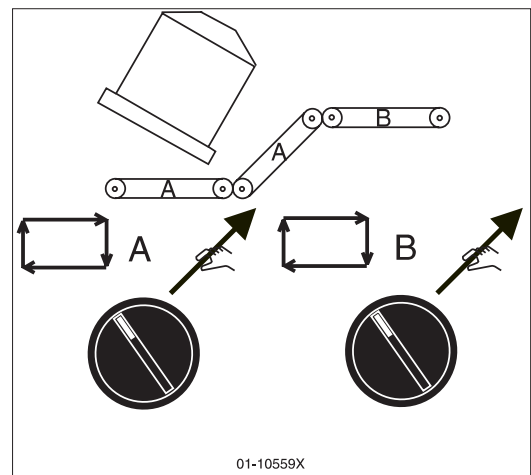
Schalter für Band A - Automatik/Handbetrieb (Automatic/Manual)

Bei Schalterstellung laufen beide Bänder A dann, wenn dies vom Mikroprozessor angeordnet wurde. Bei Schalterstellung laufen die Bänder kontinuierlich.

B

Schalter für Band B - Automatik/Handbetrieb (Automatic/Manual)

Bei Schalterstellung läuft Band B dann, wenn dies vom Mikroprozessor angeordnet wurde. Bei Schalterstellung läuft das Band kontinuierlich.



Normalbetrieb— Entwässerungszentrifuge

MSOUECNOAG/9433AV

Die normale Betriebsart der Maschine ist vollautomatisiert. Nachdem die Maschine auf Automatik-Betrieb gesetzt wurde, verläßt eine neue Ladung zusammen mit ihren Chargen-Nummern die Beladeeinrichtung und gelangt in die Maschine. Dies geschieht jedesmal, wenn die Beladeeinrichtung entladebereit und die Maschine empfangsbereit ist. Bevor eine neue Ladung empfangen wird, werden die bearbeiteten Artikel entladen, wodurch die Maschine für die nächste Ladung frei wird.

Arbeitstag beginnen

Gehen Sie auf Nummer Sicher. Halten Sie alle Sicherheitsvorschriften ein, die sich in diesem Handbuch und an der Maschine befinden.

Vergewissern Sie sich über die Schalterstellungen.

Schaltersymbol Auswahl Schalterstellung Name/Funktion



Drehen Sie den "Run/Program"-Schlüsselschalter auf "Run".

Setzen Sie die Mikroprozessor-Steuerung in Betrieb. Stellen Sie den Hauptschalter auf . Das akustische Warnsignal setzt ein, und eine Folge von Anzeigen erscheint.

DOES EXTRACTOR HAVE
A CAKE 0=NO 1=YES 0

Drücken Sie , , um mit Nein zu antworten und die nächste Abfrage - bzw. zuletzt die normale Betriebsanzeige - aufzurufen. Drücken Sie , , um mit Ja zu antworten und Wäschekuchen-Daten einzugeben. Beachten Sie "Wäschekuchen-Daten eingeben" in diesem Kapitel.



GEFAHR: Stoß- und Quetschgefahr

Ein fahrbares Betriebsmittel, z.B. ein Verfahrband, kann Ihnen Stoßverletzungen zufügen, Sie einquetschen oder einwickeln, wenn Sie darauf mitfahren oder sich innerhalb seines Verfahrbereiches aufhalten. Fahrbare Betriebsmittel oder ihre Baugruppen können sich automatisch in jede Richtung bewegen.

- Halten Sie sich und andere von den Fahrbereichen und -wegen der Anlage fern
- Machen Sie sich mit den Zusammenhängen bei Einschaltung einer Maschine in das Verbundsy.
- Machen Sie sich mit der Plazierung aller Not-Stopp-Schalter, Zugleinen und/oder Trittplatten vertraut und benutzen Sie diese im Notfall, um die Maschine zu stoppen. Bestimmte Geräte, z.B. an einigen Maschinen die Pumpen, werden dadurch allerdings nicht gestoppt.



WARNUNG: Rutsch-, Einwicklungs- und Stoßgefahr

Fahrbare Betriebsmittel können Sie zu Fall bringen, einwickeln oder Ihnen Stoßverletzungen durch Gegenstände aus der Umgebung zufügen, wenn Sie auf dem Betriebsmittel stehen, gehen oder mitfahren. Verfahrbänder und Hubbänder bewegen sich automatisch.

- Halten Sie sich und andere von der Maschine fern.

Maschinensteuerung einschalten. Drücken Sie den Start-Knopf () , um den Automatik-Betrieb zu initialisieren und das akustische Warnsignal zu unterdrücken.

WAITING FOR LOAD *****

Die Maschine wartet darauf, daß die Beladeeinrichtung eine Ladung anliefert.

Wäschekuchen-Daten eingeben. Wird mit Ja geantwortet, wenn der Controller abfragt, ob ein Wäschekuchen in der Maschine ist, dann werden einige oder alle unten aufgeführten Kuchen-Informationen abgefragt (Reihenfolge der Anzeigen variiert). Geben Sie einen Wert ein und drücken Sie **NEXT** für jede Abfrage.

Mitteilung der Anzeige	Gültige Werte	Beschreibung
PROGRAMM für die Maschine eingeben	000-255	Nummer des Waschprogramms
FERNPROGRAMM eingeben	000-999	Nummer des Waschprogramms
Auftragsnummer eingeben	000-999	Auftragsnummer für die Abrechnung
Schleuder-kode eingeben für die maschine	00-15	Schleuder-Kode für diese Ladung
Trockner-kode eingeben für die Maschine	00-15	Trockner-Kode für diese Ladung
Zielpunkt eingeben für die maschine	000-255	Zielpunkt für das Verfahrband
Kunden-Nummer eingeben für die Maschine	000-999	Kunden-Nummer für die Abrechnung
Artikelnummer eingeben für die Maschine	000-999	Kunden-Nummer für Abrechnung
TEILE eingeben für die maschine	000-999	Mengen-Information für die Abrechnung
Schmutz-gewicht eingeben für die maschine	00-99	Gewichts-Information für die Abrechnung
Nummer des wäschekuchens eingeben für die maschine	000-255	Wäschekuchen-Nummer für Handhabung
Ladungsgröße eingeben für die maschine	0, 1	0 für volle Ladung, 1 für Teilladung zur Bestimmung des Trockner-Kodes
Mitarbeiter-nummer eingeben	000-999	Mitarbeiter-Nummer für die Abrechnung
Haufen-nummer eingeben	000-999	Haufen-Nummer für Abrechnung

Tabelle A: Mögliche Wäschekuchen-Daten

DISCHARGE LOAD IN
BASKET? 0=NO 1=YES 0

erscheint, nachdem Wäschekuchen-Daten für die Zentrifuge eingegeben wurden. Drücken Sie **0**, **ENTER**, um die Ladung mit dem letzten eingegebenen Schleuderprogramm zu bearbeiten. Drücken Sie **0**, **ENTER**, um die Ladung ohne Schleudern abzugeben.

PRESS NEXT TO BRING
MACHINE DOWN

erscheint, wenn die Zentrifuge gekippt ist, aber Artikel bearbeiten muß.

Wenn die Zentrifuge eine Ladung zum Schleudern hat oder die Beladeeinrichtung eine neue Ladung entlädt, erscheint die normale Betriebsanzeige.

Normalbetrieb überwachen

F05 yyyyyyyyyy 05:23
xxxxxxxxxxxxx 00:20

Die normale Betriebsanzeige (Run-Display) und die verschiedenen Stationsanzeigen, die ebenfalls erscheinen, werden unten beschrieben.

Normale Betriebsanzeige (Run-Display)		Stationsanzeigen	
Daten	Bedeutung	Daten	Bedeutung
F05	Nummer des Schleuderprogramms	EXCURSION EXCEEDED	Ladung wird ausgeglichen
yyyyyyyyyy	Nummer des Schleuderprogramms oder momentane Aktion	BRAKING SPEED SWITCH OPEN	Bremssequenz wird eingeleitet
05:23	Gesamtzeit der Sequenz	WAIT TIME 00:30	Trommelrippen werden aufgeblasen
xxxxxxxxxxx	Momentanes Stadium innerhalb der Schleudersequenz	DSG WAIT TIME 00:12	Warten auf empfangendes Gerätes
00:20	Herunterzählen der verbleibenden Zeit in diesem Stadium (Minuten und Sekunden). Aufwärtszählen der sich summierenden Schleuderzeit.	DISCHARGE DELAY TIME 00:07	Trommelrippen werden aufgeblasen
		DISCHARGE JOG #01 JOG ON 00:05	Stöße für Programm-Countdown (#xx)
		CONVEYOR STATUS RUN BELT 00:09	Bandbewegung und verbleibende Zeit bis zum Abwurf.

Fehlerbehebung— Entwässerungszentrifuge

MSOUECTSAG/9436AV

Unterbrechungen, die für den Bediener behebbar sind

—Diese Fehler können gewöhnlich mittels der Bedienungselemente behoben werden.

THREE WIRE DISABLED
any message

Das Drehstrom-Relay, durch das die Maschine den Steuerstrom erhält, war stromlos, oder die Stromversorgung an die Maschine wurde nach einer Stilllegung oder einem Stromausfall wieder eingeschaltet.

BEHEBUNG: Drücken Sie **①**, um den Drehstromkreis zu schließen. Bleibt dieser dennoch inaktiv, oder erscheint eine neue Fehlermeldung, fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

ACCUM. DATA ERROR
NEXT TO CLEAR DATA

Zählraten sind unzuverlässig.

BEHEBUNG: Drücken Sie **NEXT**, um die Zählraten zu löschen und den Betrieb wieder aufzunehmen.

RECEIVING ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

Das Entladegerät hat den Transfer unterbrochen, oder die mitgeteilte Programmnummer war in der Zentrifugensteuerung nicht programmiert, wodurch während des Transfers eine Fehlfunktion ausgelöst wurde.

BEHEBUNG: Drücken Sie **✕** und geben Sie Wäschekuchen-Daten ein, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

TRANSFER ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

Das empfangende Gerät reagierte fehlerhaft, als die Zentrifuge zu entladen versuchte.

BEHEBUNG: Drücken Sie **✕** und geben Sie Wäschekuchen-Daten ein, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

LOAD-EYE WAS BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

Die Fotozelle auf der Beladeseite registrierte Artikel oder war blockiert, und zwar dreimal seit der letzten Meldung "Check Load Eye Time" (Entladezeit lt. Fotozelle prüfen) während des Verteilens.

BEHEBUNG: Drücken Sie **✕** und geben Sie Wäschekuchen-Daten ein, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

Unterbrechungen, bei denen Unterstützung durch die Wäschereileitung erforderlich ist

—Diese Fehler erfordern üblicherweise den Zugang zu Programmdateien und -abläufen, die im Bedienungshandbuch zu finden sind.

CLEAR MEMORY NOW
PRESS 4 + 5 + 6

Im Programmspeicher oder in der Konfiguration besteht ein Fehler.

BEHEBUNG: Bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe, um den Speicher zu löschen. Anschließend programmieren und konfigurieren Sie die Maschine neu. Kehren Sie in den Betriebsmodus (Run-Modus) zurück, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

CONFIG ERROR
TURN KEY TO PROGRAM

Konfigurationsdaten wurden verfälscht.

BEHEBUNG: Bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe, um die Maschine neu zu konfigurieren.

CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

Konfigurations- oder Programmdateien wurden verfälscht.

BEHEBUNG: Bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe, um die Maschine neu zu konfigurieren, die Standardprogramme wieder zu laden und die Waschprogramme neu zu programmieren. Kehren Sie in den Betriebsmodus (Run-Modus) zurück, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

name FAILED
CHECK THIS BOARD

Eine Schaltkarte ist fehlerhaft oder nicht vorhanden.

BEHEBUNG: Drücken Sie **ESCAPE**. Bitten Sie die Wäschereileitung um Hilfe und stellen Sie sicher, daß die Konfigurationsdaten der Ausstattung entsprechen. Erscheint die Meldung erneut, fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

Unterbrechungen, bei denen Wartung durch autorisiertes Personal erforderlich ist

—Diese Fehler machen üblicherweise den Zugang zu mechanischen und elektrischen Bauteilen erforderlich. Fordern Sie eine Wartung durch autorisiertes Personal und in Übereinstimmung mit den veröffentlichten Sicherheitshinweisen an. Beachten Sie hierzu das Bedienungshandbuch.

-KEY PAD ERROR-
key name

Eine Taste der Tastatur klemmte.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an.

SPEED SWITCH OPEN

Der Schaltkreis des Geschwindigkeitsschalters ist geöffnet.

BEHEBUNG: Bei nicht-bewegender Trommel fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Die Fehlermeldung wird gelöscht, wenn der Schaltkreis geschlossen wird.

BRAKE FAULT, MUST BE
CLEARED TO RESTART

Der Bremsdruck-Schalter signalisierte unzureichenden Luftdruck im Luftzylinder für die Entlastung der Bremse, so daß eine einwandfreie Entlastung nicht garantiert ist.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Die Fehlermeldung wird gelöscht, wenn der Schalter ausreichenden Druck feststellt.

CONVEYOR DOOR IS NOT
DOWN

Das bewegliche Teil, durch das der nötige Abstand für die Zentrifugentwässerung erreicht wird, hat sich nicht abgesenkt innerhalb von fünf Sekunden, nachdem die Zentrifuge zur Entladung nach oben geschwenkt wurde.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Die Fehlermeldung wird gelöscht, wenn die Tür unten ist.


CONVEYOR DOOR IS NOT
NOT UP

Das bewegliche Teil, durch das der nötige Abstand für die Zentrifugentwässerung erreicht wird, hat sich nicht aufwärtsbewegt innerhalb von zehn Sekunden, nachdem die Zentrifuge angefordert hat, nach unten zu schwenken.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Die Fehlermeldung wird gelöscht, wenn die Tür oben ist.


LOAD CHUTE IS NOT
DOWN

Der Beladetrichter wurde nicht innerhalb von zehn Sekunden abgesenkt, nachdem die Beladesequenz einsetzte.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Drücken Sie , um den Betrieb wieder aufzunehmen.


LOAD CHUTE IS NOT
UP

Der Beladetrichter bewegte sich nicht nach oben innerhalb der letzten fünf Sekunden des Verteilens.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Drücken Sie , um den Betrieb wieder aufzunehmen.


DOOR IS NOT UP,
PRESS SIGNAL CANCEL

Die Tür bewegte sich nicht nach oben innerhalb von zehn Sekunden nach Beginn der Beladesequenz.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Drücken Sie , um an den Anfang der Beladesequenz zurückzukehren und den Betrieb wieder aufzunehmen.

DOOR IS NOT DOWN,
PRESS SIGNAL CANCEL

Die Tür senkte sich nicht ab innerhalb von zehn Sekunden, nachdem die Zentrifuge eine Ladung empfing.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Drücken Sie , um den Betrieb wieder aufzunehmen.

LOAD CHUTE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

Die Fotozelle am Beladetrichter war während der letzten fünf Sekunden der Verteilzeit blockiert.



BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Drücken Sie , um den Betrieb wieder aufzunehmen.


PHOTO-EYE FAILED
PRESS SIGNAL CANCEL

Die Fotozelle von Band B fand Artikel vor, als das Band leer sein sollte, oder fand keine Artikel, als sich welche darauf befinden sollten.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Drücken Sie  und geben Sie Wäschekuchen-Daten ein, um den Betrieb wieder aufzunehmen.

LIMIT SWITCH ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

Die Grenzscharter für "oben" und "unten" werden gleichzeitig ausgelöst.

BEHEBUNG: Fordern Sie autorisiertes Wartungspersonal an. Drücken Sie , um den Betrieb wieder aufzunehmen.

Section
Nederlands


4

Beschrijving van de Besturing—Centrifuge

MSOU ECCTAH/9433BV



Hoofd schakelaar

Deze schakelaar regelt het stroom besturings circuit naar de machine en de DC stroom voorziening voor de micro processor en componenten. Als deze schakelaar tijdens het draaien op  wordt gezet, stopt de machine.







Alarm signaal

Dit signaal wordt geactiveerd als de aandacht van het personeel vereist wordt, als ontladen moet worden of als er fouten optreden. Op  drukken zet het signaal uit.





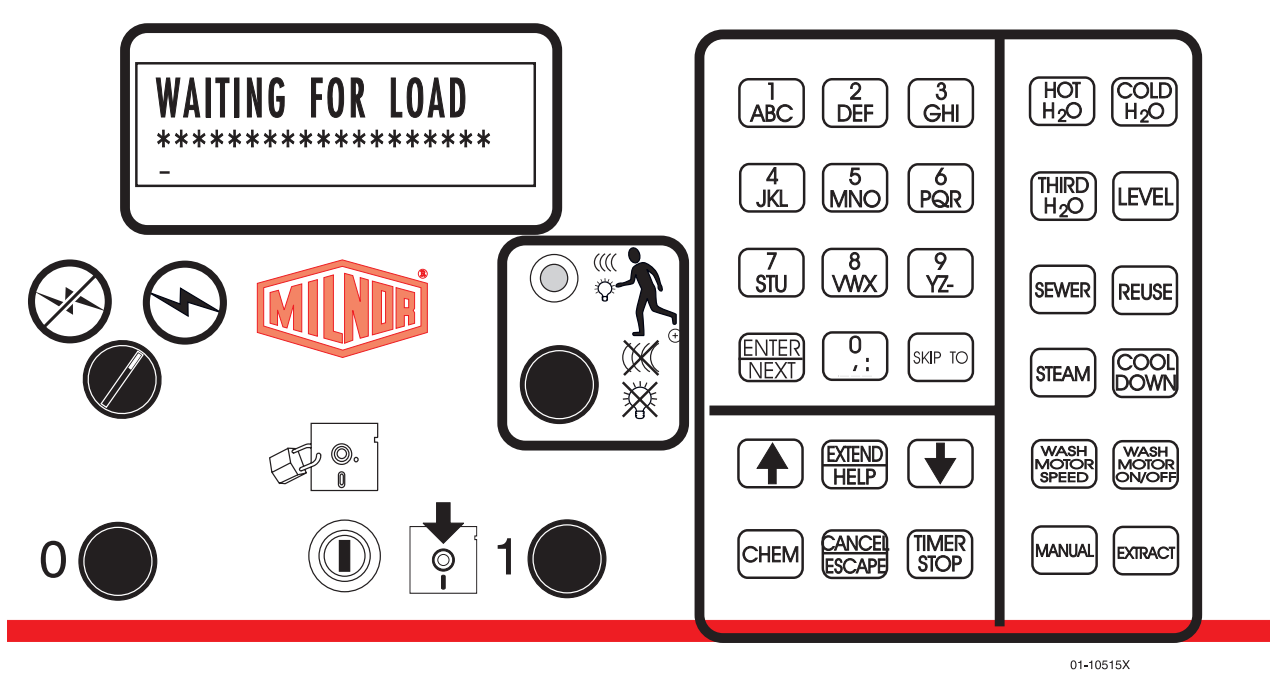
Signaal uit toets

Deze toets zet het alarm signaal uit () . Als het signaal geprogrammeerd was als een deel van een programma, gaat het programma verder nadat op deze toets gedrukt is. Als  door een storing is aangegaan, zal na het oplossen van de storing,  het signaal uitzetten. Als  nadat een programma gekozen is, zal het uitgaan zodra het programma begint of de deur geopend wordt.



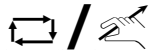
Normaal/Programmeer sleutel

Door de sleutel op  te zetten, wordt voorkomen dat geprogrammeerde gegevens gewijzigd kunnen worden en laat werken met de machine toe. Door de sleutel op  te zetten is het mogelijk de machine te programmeren, en bepaalde storingzoek procedures uit te voeren.





Geen symbool Noodstop

Deze grote rode knop in een geel vierkant kan zich op meerdere plaatsen op de machine bevinden. Hij heeft dezelfde functie als ①, maar blijft in ingedrukte stand staan en moet uitgetrokken worden en daardoor het circuit weer sluiten voordat het programma weer verder gaat.



Bypass paneelveiligheid sleutel schakelaar.

Deze sleutelschakelaar moet in de stand  staan en de sleutel moet verwijderd worden voor normale werking. In deze stand stopt de machine onmiddellijk wanneer een deur of paneel geopend wordt. Het draaien van de sleutel schakelaar in de stand  stelt het personeel van de Technische dienst in staat de deuren of panelen te verwijderen om de werking van de machine te controleren terwijl de machine in bedrijf is. Op centrifuges gefabriceerd voor mei 1998, is deze schakelaar gemonteerd op de rechter achterzijde van de centrifuge gezien vanaf de achterzijde. Op nieuwere centrifuges is deze schakelaar gemonteerd binnen in de schakelkast en zodanig dat de sleutel verwijderd moet zijn voordat de schakelkastdeur dicht kan.

①

Stop knop

Indrukken van deze knop stopt direct het programma door het stroom circuit te onderbreken. Noodstoppen hebben dezelfde functie. Trekkoorden en veiligheids-platen hebben, indien voorzien, ook dezelfde functie.



①

start knop

Deze knop laat werken met de machine toe als aan bepaalde veiligheids voorwaarden is voldaan. Als werken is toegestaan, zal de machine op handbediening of automatische stand werken.



A

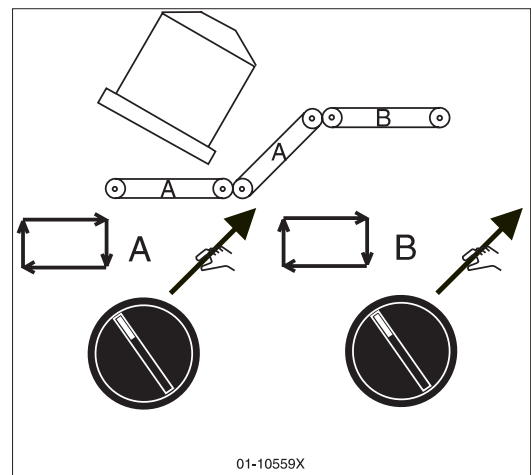
Lopen Band A Automatisch/Handmatig schakelaar

Op , gaan de banden A lopen na een opdracht van de microprocessor. Op , lopen de banden continu.

B

Lopen Band B Automatisch/Handmatig schakelaar

Op , gaat band B lopen na een opdracht van de microprocessor. Op , loopt de band continu.



Normale werking— Ontwaterings Pers

MSOUECNOAH/9433AV

De normale programma werking van de machine is volledig geautomatiseerd. Nadat de machine op automatisch is gezet, komt iedere keer, als het laadsysteem klaar is om te ontladen en de machine klaar is om te laden, een nieuwe lading met bijbehorende codes van het laadsysteem naar de machine. Voordat een nieuwe lading wordt ontvangen, worden de gereedgekomen goederen gelost, daarbij de machine leegmakend voor de volgende lading.

Start de werkdag

Let op de veiligheid. Volg alle veiligheids voorschriften in de handleiding en op deze machine op.

Controleer switch posities.

Schakelaar
symbool

Keuze

Schakelaar instelling bij Naam/Functie



Zet de Normaal bedrijf/Programmeer sleutel naar Normaal bedrijf.

Zet spanning op de Microprocessor Besturing. Zet de hoofdschakelaar op aan (⏻). Het signaal gaat aan en een serie van schermen verschijnt.

DOES EXTRACTOR HAVE
A CAKE 0=NO 1=YES 0

Druk op **0**, **NEXT** om nee te antwoorden en de volgende vraag te tonen en uiteindelijk het normale werk scherm. Druk op **1**, **NEXT** om ja te antwoorden en de post gegevens in te geven. Zie “Ingeven Post Gegevens” in dit hoofdstuk.



GEVAAR: Stoot en Verpletter Gevaar

Een verrijdbare machine zoals een shuttle kan u stoten, beklemmen of verpletteren als u erop rijdt of in de weg loopt. Verrijdbare machines en hun modues kunnen automatisch in iedere richting bewegen.

- ➡ Houdt uzelf en ieder ander weg bij verplaats gebieden en paden.
- ➡ Begrijp / Onthoud de consequenties van het plaatsen van een systeem machine in lijn.
- ➡ Zorg dat u weet waar de noodschakelaar, trekkoorden en/of trap platen zitten, en gebruik ze om bij nood te gebruiken om de machine te stoppen. Sommige onderdelen kunnen doorgaan zoals pompen aan sommige machines.



WAARSCHUWING: Val, Verstrik en Stoot Gevaar

Machine beweging kan u laten vallen, beklemmen of stoten door nabije apparaten als u erop staat, loopt of rijdt. De shuttle en banden bewegen automatisch.

- ➡ Houdt uzelf en anderen van de machine.

Zet machine besturing aan. Druk op de **1** knop voor opstarten van de automatische werking en het geluids-signaal te stoppen.

WAITING FOR LOAD

Machine wacht op het laadsysteem voor een lading.

Ingeven Post Gegevens. Ja antwoorden als de besturing vraagt of de machine een post heeft, heeft als gevolg dat gevraagd wordt om enige of alle post gegevens zoals onderstaand getoond (scherm volgorde varieert). Geef een waarde in, en druk op **NEXT** bij iedere vraag.

Beeldscherm Boodschap	Toegestane waarden	Beschrijving
Geef programma in voor de machine	000-255	Was programma nummer
Geef EXTERN PROGRAMMA in	000-999	Was programma nummer
Geef W/ORDER in	000-999	Werk order nummer voor verrekening/vastlegging
Geef ontwaterings/centrifuge code in voor de machine	00-15	Ontwaterings/Centrifuge code voor deze lading
Geef droog code in voor de machine	00-15	Droog code voor deze lading
Geef doel in voor de machine	000-255	Shuttle ontlad doel
Geef klant code in voor de machine	000-999	Klant code voor verrekening/vastlegging
Geef goederen code in voor de machine	000-999	Klant code voor verrekening/vastlegging
Geef stuks in voor de machine	000-999	Aantallen informatie voor verrekening/vastlegging
Geef vuil gewicht in voor de machine	00-99	Gewicht informatie voor verrekening/vastlegging
Geef post nummer in voor de machine	000-255	Post nummer voor verwerking
Geef laad grootte in voor de machine	0, 1	0 voor volle lading, 1 voor enkele lading om de droog code te bepalen
Geef werknemer nummer in	000-999	Werknemer nummer voor verrekening/vastlegging
Geef partij nummer in	000-999	Partij nummer voor verrekening/vastlegging

Tabel A: Mogelijke Post Gegevens

DISCHARGE LOAD IN
BASKET? 0=NO 1=YES 0

Verschijnt nadat de post gegevens ingevoerd zijn voor de pers/centrifuge. Druk op **0**, **ENTER** om de post te persen/centrifugeren met het laatst ingegeven programma. Druk op **1**, **ENTER** om te lading te lossen zonder te persen/centrifugeren.

PRESS NEXT TO BRING
MACHINE DOWN

Verschijnt als de centrifuge gekiept is, maar moet goederen draaien.

Als de pers/centrifuge een lading te persen/centrifugeren heeft of het laad systeem lost een nieuwe lading, verschijnen de normale in bedrijf schermen.

Scherm normale bediening

F05 yyyyyyyyyy 05:23
XXXXXXXXXXXX 00:20

De normale werkschermen en de verschillende fase schermen die ook verschijnen worden onderstaand omschreven.

Normale werk schermen		Fase schermen	
Gegevens	Wat het betekent	Gegevens	Wat het betekent
F05	Centrifugeer/Ontwaterings programma nummer	EXCURSION EXCEEDED	Balanceren van de lading
yyyyyyyyyy	Centrifugeer/Ontwaterings programma naam of huidige handeling	BRAKING SPEED SWITCH OPEN	Starten met rem volgorde
05:23	totaal tijd overgebleven in volgorde	WAIT TIME 00:30	Opblazen cilinder ribben
XXXXXXXXXX	Huidige fase van centrifugeer/ontwaterings volgorde	DSG WAIT TIME 00:12	Wachten op ontvangst machine
00:20	Telt de overgebleven tijd in deze fase af (minuten en seconden). Telt de centrifugeer/ontwaterings tijd op.	DISCHARGE DELAY TIME 00:07	Leeg lopen cilinder ribben
		DISCHARGE JOG #01 JOG ON 00:05	Aftellen aantal shakingen voor programma (#xx)
		CONVEYOR STATUS RUN BELT 00:09	Band draaitijd en overgebleven tijd om band leeg te maken.

Oplossen Storingen— Centrifuge

MSOUECTSAH/9436AV

Onderbrekingen te Repareren door de Bedieningsmedewerker

—Deze storingen kunnen normaal gesproken opgelost worden via het bedienings paneel.

THREE WIRE DISABLED
any message

Het stuurstroom relais, dat de spanning regelt naar de besturing van de machine, was uitgezet of de spanning van de machine was weer aangegaan na het uitzetten of na het uitvallen van de stroom.

HERSTEL: Druk op **1** om het stuurstroom circuit te activeren. Als het stuurstroom circuit niet geactiveerd kan worden of er verschijnt een andere boodschap op het scherm, vraag dan om servicedienst.

ACCUM. DATA ERROR
NEXT TO CLEAR DATA

De gegevens van de accumulator zijn onbetrouwbaar

HERSTEL: Druk op **NEXT** om de accumulator gegevens te wissen en weer op te starten.

RECEIVING ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

De lossende machine stopte het transport of het ontvangen programma nummer was niet geprogrammeerd in de centrifuge/pers besturing, zodat een storing optrad tijdens het transporteren.

HERSTEL: Druk op **✖** en geef de postgegevens in om weer op te starten.

TRANSFER ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

De ontvangende band of ander los-systeem ging in storing toen de centrifuge of pers probeerde te lossen.

HERSTEL: Druk op **✖** en geef de postgegevens in om weer op te starten.

LOAD-EYE WAS BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

De laadzijde fotocel detecteerde goederen of was driemaal bedekt tijdens de laatste "Controleer Laadzijde Fotocel Tijd" van verdelen.

HERSTEL: Druk op **✖** en geef de postgegevens in om weer op te starten.

Onderbrekingen die Ingrijpen door de Leiding vereisen

—Om deze storingen op te lossen, moet meestal in de programmagegevens en de procedures in de handleiding gekeken worden.

CLEAR MEMORY NOW
PRESS 4 + 5 + 6

Er is een fout in het configuratie- of programmeer geheugen.

HERSTEL: Vraag de leiding om assistentie om het geheugen te wissen en de machine opnieuw te programmeren en te configureren. Ga terug naar de in bedrijf stand om weer te starten.

CONFIG ERROR
TURN KEY TO PROGRAM

Configuratie gegevens waren niet compleet meer.

HERSTEL: Vraag de leiding om assistentie om de machine opnieuw te configureren.

CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

De configuratie- of programmegegevens waren niet compleet meer.

HERSTEL: Vraag de leiding om assistentie om de machine opnieuw te configureren, standaard programma's te installeren en de wasprogramma's opnieuw te programmeren. Ga terug naar de in bedrijf stand om weer te starten.

name FAILED
CHECK THIS BOARD

Er is een printkaart defekt of verwijderd.

HERSTEL: Druk op **ESCAPE**. Vraag de leiding om assistentie om te controleren of de configuratie waarden overeenstemmen met de apparatuur. Als de melding terugkomt, vraag dan om de servicedienst.

Onderbrekingen die De Servicedienst vereisen— D e z e storingen

hebben meestal betrekking op mechanische of elektrische onderdelen. Vraag om de servicedienst in overeenstemming met de gepubliceerde veiligheids informatie. Zie de handleiding Veiligheid.

-KEY PAD ERROR-
key name

Een toets van het toetsenbord zat vast of maakte kortsluiting.

HERSTEL: Vraag de servicedienst.

SPEED SWITCH OPEN

Het toerental schakelaar circuit is onderbroken.

HERSTEL: Als de trommel stilstaat, vraag dan om de servicedienst. De melding verdwijnt als het circuit sluit.

BRAKE FAULT, MUST BE
CLEARED TO RESTART

De remdruk schakelaar detecteerde een te lage luchtdruk, in de lucht cilinder die de remmen los moet maken, om te kunnen garanderen dat de remmen los zijn.

HERSTEL: Vraag de servicedienst. De melding verdwijnt als de remdruk beveiliging weer voldoende luchtdruk meet.

CONVEYOR DOOR IS NOT
DOWN

Het bewegende paneel dat zorgdraagt voor het vrijhouden van de centrifuge uitlaat ging niet binnen vijf seconden, nadat de centrifuge omhoog ging om te lossen, naar beneden.

HERSTEL: Vraag de servicedienst. De melding verdwijnt als de deur beneden is.


CONVEYOR DOOR IS NOT
NOT UP

Het bewegende paneel dat zorgdraagt voor het vrijhouden van de centrifuge uitlaat ging niet binnen tien seconden, nadat de centrifuge omlaag wilde, omhoog.

HERSTEL: Vraag de servicedienst. De melding verdwijnt als de deur boven is.


LOAD CHUTE IS NOT
DOWN

De laadtrechter was niet binnen tien seconden na het begin van de laad procedure beneden.

HERSTEL: Vraag de servicedienst. Druk op  om weer te starten.


LOAD CHUTE IS NOT
UP

De laadtrechter ging niet omhoog binnen de laatste vijf seconden van verdeling.

HERSTEL: Vraag de servicedienst. Druk op  om weer te starten.


DOOR IS NOT UP,
PRESS SIGNAL CANCEL

De deur ging niet binnen tien seconden na het starten van de laadprocedure omhoog.

HERSTEL: Vraag de servicedienst. Druk op  om terug te gaan naar het begin van de laadprocedure om normaal verder te gaan.

DOOR IS NOT DOWN,
PRESS SIGNAL CANCEL

De deur ging niet binnen tien seconden, nadat de centrifuge een lading had, omlaag.

HERSTEL: Vraag de servicedienst. Druk op  om weer te starten.

LOAD CHUTE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

De laadtrechter fotocel was bedekt tijdens de laatste vijf seconden van de verdeeltijd.


HERSTEL: Vraag de servicedienst. Druk op  om weer te starten.


PHOTO-EYE FAILED
PRESS SIGNAL CANCEL

De fotocel op band B detecteerde goederen terwijl de band leeg behoorde te zijn of detecteerde geen goederen terwijl er wel goederen op de band behoorden te zijn.

HERSTEL: Vraag de servicedienst. Druk op  en geef de postgegevens in om weer te starten.

LIMIT SWITCH ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

De beneden en boven eindschakelaars zijn gelijktijdig geactiveerd.

HERSTEL: Vraag de servicedienst. Druk op  om weer te starten.

Section
Italiano


5

Descrizione dei Controlli— Centrifuga

MSOUECCTAI/9433BV




Interruttore principale

Questo interruttore controlla la potenza del circuito di controllo monofase della macchina e l'alimentazione elettrica DC del microprocessore e dei suoi componenti. Posizionando questo interruttore su  durante il funzionamento blocca la macchina.







Segnalatore Acustico per l'Operatore

Questo segnalatore si attiva quando è richiesto l'intervento dell'operatore, come per esempio quando è necessario scaricare o quando si verificano determinati errori. Premendo  il segnalatore si spegne.





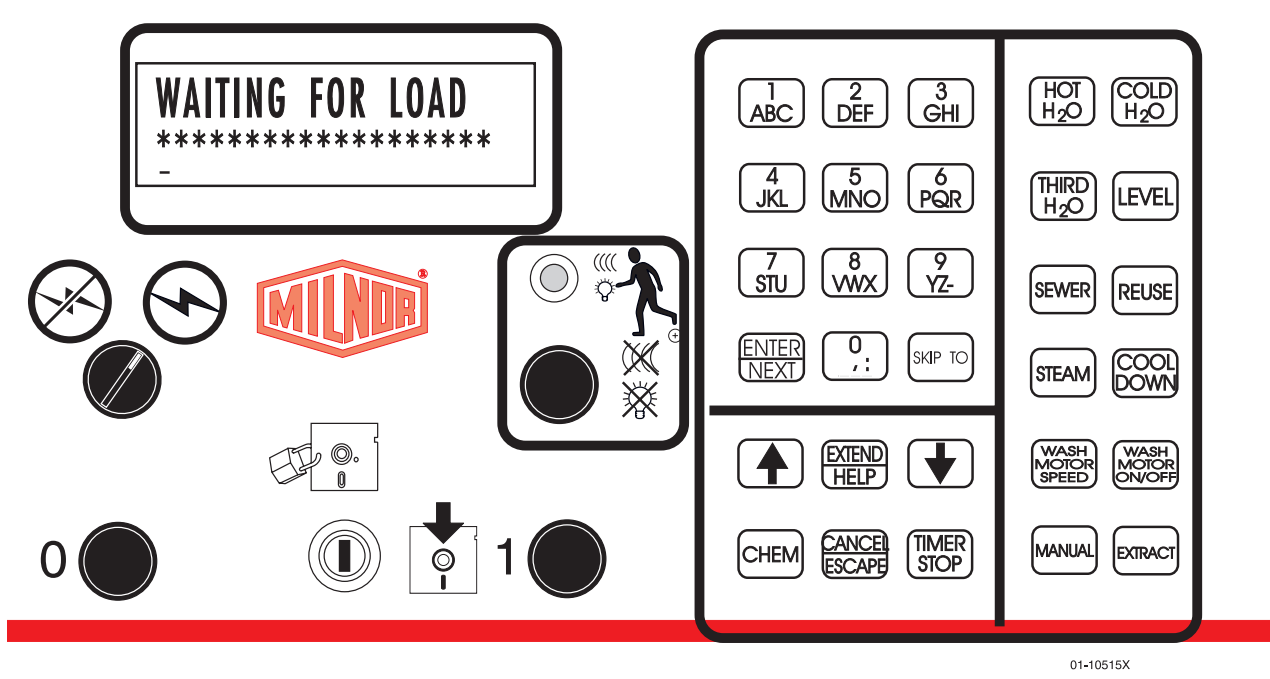
Pulsante Annullamento Segnalatore Acustico

Questo pulsante estingue il segnale acustico per l'operatore (). Se il segnale era stato programmato come parte di una formula, la formula riprende dopo che questo pulsante è stato premuto. Se causato per errore per illuminare , premendo  dopo aver corretto l'errore estinguerà la segnalazione acustica. Se  era illuminato quando era stata selezionata una formula valida, la segnalazione terminerà automaticamente quando la formula è cominciata o la porta è aperta.




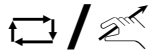
Interruttore a chiave Avvio/Programma

Posizionando l'interruttore a chiave su  impedisce che i dati programmati possano essere modificati e permette un funzionamento normale della macchina. Posizionando l'interruttore a chiave su  è possibile un funzionamento programmabile della macchina e alcune procedure di riparazione.





Nessun simbolo Pulsante Blocco Di Emergenza (Emergency Stop)

Questo grande pulsante rosso in un rettangolo giallo può trovarsi in diversi punti della macchina. Ha le stesse funzioni di , ma racchiude la posizione pressata e deve essere girato per liberare il pulsante e chiudere il circuito prima che il funzionamento possa riprendere.



Interruttore a chiave per coperchio di sicurezza

Per il normale funzionamento della macchina, questo interruttore a chiave deve essere regolato a  e la chiave deve essere rimossa. In questa posizione, togliendo qualsiasi pannello di accesso, la macchina si ferma immediatamente. Regolando l'interruttore a chiave a  permette al personale della manutenzione di rimuovere i pannelli di accesso e osservare la macchina in funzione. Sulle centrifughe fabbricate precedentemente maggio 1998, questo interruttore si trova sul retro destro della macchina, guardando la macchina dal dietro. Nelle nuove centrifughe, questo interruttore è posizionato nel Control box e montato in modo che per poter chiudere la porta, la chiave deve essere rimossa.



Pulsante Stop

Questo pulsante blocca immediatamente la macchina aprendo il "circuito a tre fili". I pulsanti dell'Emergency Stop svolgono le stesse funzioni. Anche le corde di trazione e le piastre a scatto, se la macchina ne è dotata, hanno questa funzione.





Pulsante Avvio (Start)

Questo pulsante permette il funzionamento della macchina se sussistono alcune condizioni di sicurezza. Quando il funzionamento è reso possibile, la macchina funzionerà sia in modo manuale che automatico.



A

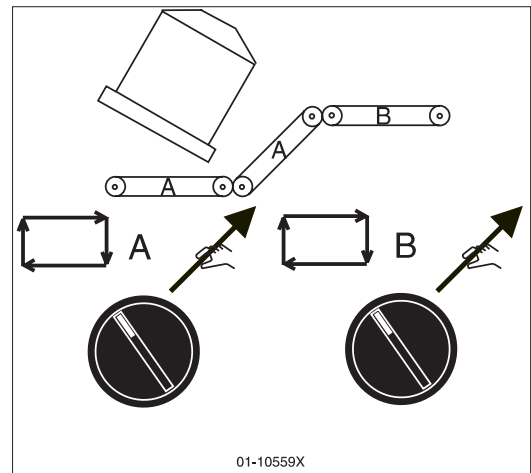
Interruttore Funzionamento Nastro A Automatico/Manuale

Posizionando su , entrambi i nastri A entrano in azione quando ricevono il comando dal microprocessore. Posizionando su , i nastri funzionano ininterrottamente.

B

Interruttore Funzionamento Nastro B Automatico/Manuale

Posizionando su , il nastro B entra in funzione quando riceve il comando dal microprocessore. Posizionando su , il nastro funziona ininterrottamente.



Funzionamento Normale— Centrifuga

MSOUECNOAI/9433AV

Il modo di funzionamento normale della macchina è completamente automatico. Dopo aver messo in moto la macchina per il funzionamento automatico, un nuovo carico e i suoi codici batch passano dal dispositivo di carico alla macchina ogni volta che il dispositivo di carico è pronto per scaricare e la macchina è pronta per ricevere. Prima che un nuovo carico venga accettato, la biancheria già sottoposta a trattamento viene scaricata, liberando la macchina per il prossimo carico.

Iniziate il procedimento di lavoro giornaliero

Attenzione alla sicurezza. Attenetevi a tutte le istruzioni di sicurezza contenute nel manuale e poste sulla macchina.

Controllate La Posizione Degli Interruttori.





Simbolo Interruttore	Selezione	Posizionamento interruttore secondo Nome/Funzione
----------------------	-----------	---



Mettete in funzione l'interruttore a chiave Run/Program.

Attivate il Dispositivo di Controllo del Microprocessore. Posizionate su  l'interruttore Master. Il segnalatore acustico per l'operatore suona e compaiono una serie di display.

DOES EXTRACTOR HAVE
A CAKE 0=NO 1=YES 0

Premete ,  per rispondere no e sollecitare la prossima domanda e infine il display a funzionamento normale. Premete ,  per rispondere si e inserire i dati circa la pizza. Consultate “Iserimento Dati Pizza” in questa sezione.



PERICOLO: Rischi di Urto e Schiacciamento

Un macchinario che si sposta tipo navetta può colpirvi, schiacciarvi o intrappolarvi se vi mettete su di esso o entrate nella sua traiettoria.

- ☞ Tenete voi stessi e gli altri lontani dalle aree e traiettorie di movimento.
- ☞ Valutate le conseguenze di collegare on line il sistema macchina.
- ☞ Informatevi sulla collocazione di tutti gli interruttori di emergenza, corde di trazione e/o piastre a scatto utilizzateli in caso di emergenza per bloccare il movimento della macchina. Questi, comunque, potrebbero non bloccare alcuni dispositivi come per esempio le pompe su alcuni macchinari.



AVVETRENZA: Rischi di Crollo, di Intrappolamento e di Urto

Il movimento della macchina può farvi cadere o farvi rimanere impigliati o colpiti da oggetti che si trovano nelle vicinanze, se stazionate, camminate o vi mettete sulla macchina. Le navette e i nastri trasportatori si muovono automaticamente.

- ☞ Tenete voi stessi e gli altri lontani dalla macchina.

Attivate il dispositivo di controllo della macchina. Premete il pulsante  per avviare il funzionamento automatico e spegnere il segnalatore acustico per l'operatore.

WAITING FOR LOAD

La macchina attende il dispositivo di carico per consegnare un carico.

Inserimento Dati Pizza. Rispondere sì quando il dispositivo di controllo chiede se nella macchina c'è una pizza richiede alcune o tutte le informazioni riportate sotto (l'ordine dei display varia). Inserite un numero e premete **NEXT** per ogni richiesta.

Messaggio sul Display	Valore valido	Descrizione
inserimento FORMULA nella macchina	000-255	Numero formula lavaggio
inserite FORMULA REMOTA	000-999	Numero formula lavaggio
inserite W/ORDER	000-999	Numero di consegna lavoro per la contabilità
Inserite codice centrifuga nella macchina	00-15	Codice centrifuga per tale carico
inserite codice asciugatura nella macchina	00-15	Codice asciugatura per tale carico
Inserite destinazione nella macchina	000-255	Destinazione di scarico della navetta
inserite codice cliente nella macchina	000-999	Codice cliente per la contabilità
inserite codice biancheria nella macchina	000-999	Codice cliente per la contabilità
inserite pezzi nella macchina	000-999	Informazioni sulla quantità per la contabilità
inserite peso biancheria sporca nella macchina	00-99	Informazioni sul peso per la contabilità
Inserite numero pizza nella macchina	000-255	Numero pizza per il trattamento
Inserite misura carico nella macchina	0, 1	0 per carico pieno, 1 per carico parziale per determinare il codice di asciugatura
inserite codice impiegato	000-999	Codice impiegato per la contabilità
Inserite numero lotto	000-999	Numero lotto per la contabilità

Tavola A: Possibili Dati Pizza

DISCHARGE LOAD IN
BASKET? 0=NO 1=YES 0

Compare dopo che i dati relativi alla pizza sono stati inseriti nella centrifuga. Premete **0**, **ENTER** per far funzionare il carico con l'ultima formula di centrifuga inserita. Premete **1**, **ENTER** per scaricare il carico senza centrifugare.

PRESS NEXT TO BRING
MACHINE DOWN

Compare se la centrifuga è ribaltata, ma deve centrifugare la biancheria.

Se la centrifuga ha un carico da centrifugare o il dispositivo di carico scarica un nuovo quantitativo di biancheria, compare il display a funzionamento normale.

Normale Funzionamento Del Monitor

F05 yyyyyyyyyy 05:23
XXXXXXXXXXXX 00:20

Il display a funzionamento normale e i display delle varie fasi che pur appaiono sono descritti qui di seguito.

Display A Funzionamento Normale		Display Delle Diverse Fasi	
Sistema Dati	Il suo Significato	Sistema Dati	Il suo Significato
F05	Numero formula centrifuga	EXCURSION EXCEEDED	Carico di equilibratura
yyyyyyyyyy	Nome formula centrifuga o azione effettiva	BRAKING SPEED SWITCH OPEN	Inizio sequenza frenatura
05:23	Tempo residuo totale in sequenza	WAIT TIME 00:30	Gonfiatura fascioni cilindro
XXXXXXXXXX	Stadio effettivo della sequenza di centrifuga	DSG WAIT TIME 00:12	In attesa del dispositivo atto a ricevere la biancheria
00:20	Conto alla rovescia del tempo residuo in questa fase (minuti e secondi). Somma tempo di centrifuga addizionale.	DISCHARGE DELAY TIME 00:07	Sgonfiatura polmoni fascioni cilindro
		DISCHARGE JOG #01 JOG ON 00:05	Movimenti intermittenti del cilindro per il conto alla rovescia della formula (#xx)
		CONVEYOR STATUS RUN BELT 00:09	Movimento nastro e tempo residuo per liberare il nastro.

Correzione Errori— Centrifuga

MSOUECTSAI/9436AV

Interruzioni Correggibili dall'Operatore—Questi errori possono essere generalmente corretti dal dispositivo dei comandi per l'operatore.

THREE WIRE DISABLED
any message

Il relè del circuito a tre fili che fornisce energia del circuito di controllo alla macchina è stato disattivato o l'energia è stata ripristinata nella macchina dopo un arresto o una perdita di energia.

RIPRISTINAMENTO: Premete ① per chiudere il circuito a tre fili. Se il circuito a tre fili rimane disattivato o sul display appare un altro messaggio, richiedete l'intervento di assistenza autorizzata.

ACCUM. DATA ERROR
NEXT TO CLEAR DATA

I dati relativi all'accumulatore sono inattendibili.

RIPRISTINAMENTO: Premete **NEXT** per azzerare i dati relativi all'accumulatore e riprendere il funzionamento.

RECEIVING ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

Il dispositivo di scaricamento ha cancellato il trasferimento, o il codice della formula ricevuto non era stato programmato nel dispositivo di controllo della centrifuga, causando una disfunzione durante il trasferimento.

RIPRISTINAMENTO: Premete \times e inserite i dati relativi alla pizza per riprendere il funzionamento.

TRANSFER ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

Il dispositivo atto a ricevere ha funzionato in modo errato quando la centrifuga ha tentato di scaricare.

RIPRISTINAMENTO: Premete \times e inserite i dati relativi alla pizza per riprendere il funzionamento.

LOAD-EYE WAS BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

La fotocellula sull'estremità di carico ha individuato della biancheria o è stata bloccata tre volte durante l'ultimo "Check Load Eye Time" di distribuzione.

RIPRISTINAMENTO: Premete \times e inserite i dati relativi alla pizza per riprendere il funzionamento.

Interruzioni che Richiedono L'intervento Di Personale Dirigente.

—Questi errori richiedono, in genere, l'accesso ai dati del programma e alle procedure incluse nel manuale di riferimento.

CLEAR MEMORY NOW
PRESS 4 + 5 + 6

Esiste un errore nella configurazione o nel programma di memoria.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'assistenza di personale dirigente per cancellare la memoria, poi riprogrammare e riconfigurare la macchina. Riportate su run mode per riprendere il funzionamento.

CONFIG ERROR
TURN KEY TO PROGRAM

I dati di configurazione sono stati alterati.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'assistenza di personale dirigente per riconfigurare la macchina.

CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

I dati di configurazione o i dati del programma sono stati alterati.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete l'assistenza di personale dirigente per riconfigurare la macchina, per reinstallare le formule standard, e riprogrammare le formule di lavaggio. Riportate su run mode per riprendere il funzionamento.

name FAILED
CHECK THIS BOARD

Una scheda del circuito è guasta o mancante.

RIPRISTINAMENTO: Premete **ESCAPE**. Richiedete l'assistenza di personale dirigente per verificare che i valori di configurazione si adattino all'apparecchiatura. Se il messaggio riappare, richiedete l'intervento di assistenza autorizzata.

Interruzioni Richiedenti Manutenzione Autorizzata

—Questi errori richiedono generalmente l'accesso ai componenti meccanici o elettrici. Richiedete manutenzione autorizzata secondo le informazioni di sicurezza pubblicate. Consultate il manuale per la sicurezza.

-KEY PAD ERROR-
key name

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata.

SPEED SWITCH OPEN

Il circuito dell'interruttore di velocità è aperto.

RIPRISTINAMENTO: Se il cilindro è fisso, richiedete l'intervento di manutenzione autorizzata. Il messaggio scompare quando il circuito si chiude.

BRAKE FAULT, MUST BE
CLEARED TO RESTART

L'interruttore pressione freni ha rilevato nell'allentamento del freno del cilindro ad aria, pressione d'aria insufficiente a garantire che il freno si sia allentato.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata. Il messaggio scompare quando l'interruttore trova una pressione adeguata.

CONVEYOR DOOR IS NOT
DOWN

Il pannello in movimento che permette lo scarico al tubo di scarico della centrifuga non si è abbassato entro cinque secondi dopo che la centrifuga si è ribaltata verso l'alto per scaricare.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata. Il messaggio scompare quando la porta è abbassata.


CONVEYOR DOOR IS NOT
NOT UP

Il pannello in movimento che permette il deflusso al tubo di scarico della centrifuga non si è alzato entro dieci secondi dopo che la centrifuga ha richiesto il ribaltamento verso il basso.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata. Il messaggio scompare quando la porta è alzata.


LOAD CHUTE IS NOT
DOWN

Lo scivolo di carico non si è abbassato entro dieci secondi dallo inizio della sequenza di carico.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata. Premete  per riprendere il funzionamento.


LOAD CHUTE IS NOT
UP

Lo scivolo di carico non si è alzato entro gli ultimi cinque secondi di distribuzione.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata. Premete  per riprendere il funzionamento.


DOOR IS NOT UP,
PRESS SIGNAL CANCEL

La porta non si è alzata entro dieci secondi dall'inizio della sequenza di carico.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata. Premete  per ritornare all'inizio della sequenza di carico per riprendere il funzionamento.

DOOR IS NOT DOWN,
PRESS SIGNAL CANCEL

La porta non si è abbassata entro dieci secondi dopo che la centrifuga ha ricevuto il carico.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata. Premete  per riprendere il funzionamento.

LOAD CHUTE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

La fotocellula dello scivolo di carico è stata bloccata durante gli ultimi cinque secondi del tempo di distribuzione.



RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata. Premete  per riprendere il funzionamento.


PHOTO-EYE FAILED
PRESS SIGNAL CANCEL

La fotocellula del nastro B ha individuato della biancheria quando il nastro sarebbe dovuto essere vuoto, o non ha individuato biancheria sul nastro quando ci sarebbe dovuta essere.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata. Premete  e inserite i dati relativi alla pizza per riprendere il funzionamento.

LIMIT SWITCH ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

Gli interruttori limite inferiori e superiori vengono azionati contemporaneamente.

RIPRISTINAMENTO: Richiedete assistenza autorizzata. Premete  per riprendere il funzionamento.

Section

6


Dansk

Beskrivelse af kontroller— Centrifuge

MSOUECCTAD/9433BV




Hovedafbryder

Denne kontakt styrer enfasede styringskredsløbets strøm til maskinen og jævnstrømsforsyningen til mikroprocessoren og dens komponenter. Betjening af kontakten til  under drift stopper maskinen.







Signal til operatør

Dette signal aktiveres når operatørens opmærksomhed er nødvendig ved ønsket tømning eller hvis der opstår fejl. Tryk på  nulstiller signalet.





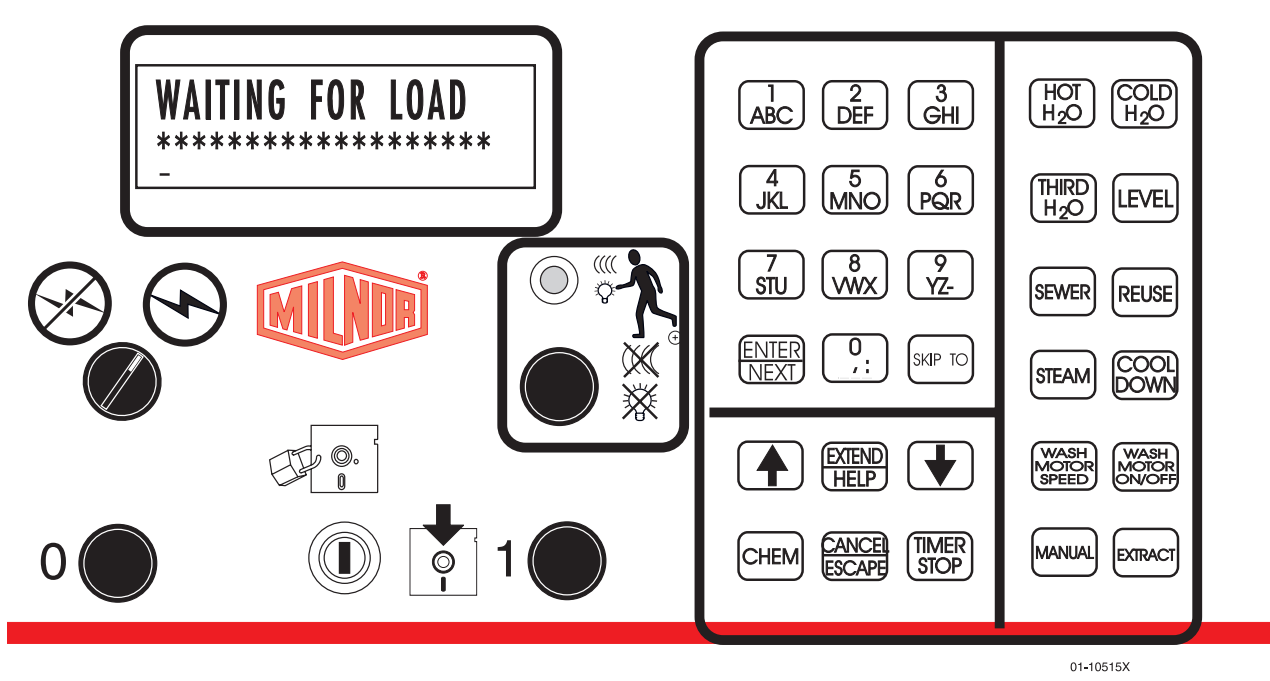
Trykknop til annullering af signal

Denne knap slukker for signalet til operatøren (). Hvis signalet var programmeret som en del af et program, fortsætter programmet når der er trykket på knappen. Hvis en fejl får  til at lyse, vil tryk på  når fejlen er rettet slukke signalet. Hvis  lyste når et gyldigt program var valgt, vil signalet slukke automatisk når programmet starter eller døren åbnes.



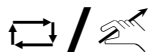
Nøgleafbryder for start af program

Ved at dreje nøgleafbryder til  forhindres ændringer af programmerede data og normal drift af maskinen kan finde sted. Hvis nøgleafbryderen drejes til  tillades programmering af maskinoperationer samt visse fejlfindingsprocedurer.





Intet symbol Nødstopknap

Denne store røde knap i en gul firkant kan findes forskellige steder på maskinen. Den har samme funktion som ①, men låses i nedtrykket stilling og skal drejes for frigivelse af knappen og af kredsløbet inden driften kan genoptages.



Cover Safety Bypass keyswitch

This keyswitch must be set to  and the key removed for normal operation. In this position, removing any access panel stops the machine immediately. Setting the keyswitch to , permits maintenance personnel to remove access panels and run the machine to observe machine functioning. On extractors manufactured prior to May, 1998, this switch is located on the right rear of the machine facing the rear. On newer extractors, this switch is located inside the Control box and mounted such that the key must be removed from the keyswitch before the Control box door can be closed.

①

Stopknap

Denne kontakt stopper maskinen øjeblikkeligt ved brydning af sikkerhedskredsløbet. Nødstopkontakten har samme funktion. Hvis maskinen har sikkerhedswirer og sparkeplader har de ligeledes samme funktion.



①

Startknap

Denne knap tillader drift af maskinen hvis visse sikkerhedskrav er opfyldt. Når drift er mulig kan maskinen arbejde både på manuel og automatisk måde.



A

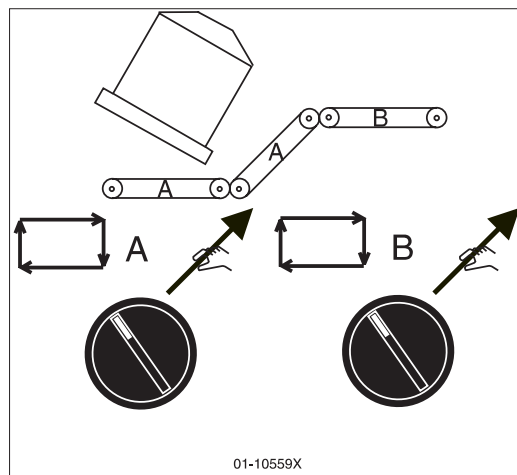
Kontakt for Automatisk/Manuel drift af transportbånd A

I stilling , kører begge transportbånd A når de er styret af mikroprocessoren. I stilling , kører transportbåndene kontinuerligt.

B

Kontakt for Automatisk/Manuel drift af transportbånd B

I stilling , kører begge transportbånd B når de er styret af mikroprocessoren. I stilling , kører transportbåndene kontinuerligt.



Normal drift— Centrifuge




MSOUECNOAD/9433AV

Maskinens automatiske arbejdsmåde er fuldautomatisk. Når maskinen er stillet til automatisk drift, overføres en ny portion og dennes portionskode fra fyldeudstyret til maskinen hver gang fyldeudstyret er parat til tømning og maskinen er klar til at modtage. Før en ny portion modtages, er det allerede behandlede tøj tømt ud på ettransportbånd for mellemlagring eller på det kørbare elevatorbånd, hvorved maskinen er frigjort til den næste portion.

Start arbejdsdagen



Vær sikker. Opfyld alle sikkerhedsinstruktioner i denne vejledning og på denne maskine.

Kontroller kontakters stilling.

Kontaktsymbol	Valg	Stilling af kontakt efter navn/funktion
 / 		Stil start/program nøgleomskifteren på start.

Tænd for mikroprocessorstyringen. Stil hovedafbryderen på tændt (☞). Signalet til operatøren lyder og en serie af display tændes

DOES EXTRACTOR HAVE
A CAKE 0=NO 1=YES 0

Tryk på , **NEXT** for at svare nej og gå til næste spørgsmål og til slut til displayet for normal drift. Tryk på , **NEXT** for at svare ja og indtaste portionsdata. Se “Indtast data vedrørende pressekage” i dette afsnit.



FARE: Fare for slag og knusning



En bevægelig maskine, f.eks. et kørbart elevatorbånd, kan ramme, knuse eller fange dig hvis du befinder dig på den eller står i vejen for den. Bevægelige maskiner styres af automatik og kan bevæge sig i alle retninger. Placering af en maskine i et system ved aktivering af maskinstyringen kan øjeblikkeligt tilkalde et kørbart elevatorbånd eller anden kørende maskine.

- ☞ Hold dig selv og andre væk fra områder og ruter for selvkørende maskiner.
- ☞ Forstå konsekvenserne ved at tænde for en systemmaskine.
- ☞ Kend placeringen af alle nødstopknapper, sikkerhedswirer, og/eller sparkeplader og brug dem i nødstilfælde for at stoppe maskinens bevægelse. Særlige enheder, så som pumper, stopper på nogle maskiner ikke ved nødstop.



ADVARSEL: Fare for fald, indvikling og slag



Bevægelser fra maskinen kan bevirke at du falder, bliver viklet ind eller rammes af genstande i nærheden hvis du står, går eller befinder dig på maskinen. Transportbånd styres og bevæger sig automatisk.

- ☞ Hold dig selv og andre væk fra maskinen.

Tænd for maskinstyringen. Tryk på startknappen (①) for at igangsætte den automatiske drift og slukke for signalet til operatøren.

WAITING FOR LOAD

Maskinen venter på at fyldeudstyret leverer en portion.

Indtast data for pressekeg. Styringen spørger om maskinen har en pressekeg (en portion tøj). Hvis svaret er ja, spørger styringen om data vedrørende pressekegen (koderne med tilknytning til portionen). Indtast en værdi, og tryk **NEXT** for hvert step.

Viser besked	Gyldige værdier	Beskrivelse
indtast program for maskinen	000-255	Vaskeprogram nummer
indtast fjernstyret program	000-999	Vaskeprogram nummer
indtast A/ordre	000-999	Arbejdsordre nummer for optælling
indtast centrifugering eller kode til maskinen	00-15	Centrifugering kode for denne portion
indtast tørrekode til maskinen	00-15	Tørrekode for denne portion
indtast bestemmelsessted til maskinen	000-255	Udtømningsposition for kørbart elevatorbånd
indtast kundekode til maskinen	000-999	Kundekode for optælling
indtast tøjkode til maskinen	000-999	Tøjkode for denne position
indtast stykker til maskinen	000-999	Mængdeinformation for optælling
indtast snavset vægt til maskinen	00-99	vægtinformation for optælling
indtast pressekagenummer til maskinen	000-255	Pressekagenummer for håndtering
Indtast portionsstørrelse til maskinen	0, 1	0 for fuld portion, 1 for delportion for bestemmelse af tørrekode
indtast medarbejder nummer	000-999	Medarbejdersnummer for optælling
Indtast portionsnummer	000-999	Portionsnummer til optælling

Tabel A: Mulige data om pressekeg

DISCHARGE LOAD IN
BASKET? 0=NO 1=YES 0

Vises når data vedrørende portionen er overført til centrifugen. Tryk **0**, **ENTER** for at behandle portionen efter det senest overførte program. Tryk **1**, **ENTER** for udtømmning af portionen uden centrifugering.

PRESS NEXT TO BRING
MACHINE DOWN

Vises hvis centrifugen er tippet, men skal behandle tøj.

Hvis centrifugen har en portion til centrifugering eller fyldeudstyret tømmer en ny portion, vises det normale display.

Billedskærm normal drift

F05 yyyyyyyyyy 05:23
XXXXXXXXXXXX 00:20

Skærbillederne for normal kørsel og forskellige tilstande beskrives herunder.

Visning af normal drift		Trin visninger	
Data	Hvad det betyder	Data	Hvad det betyder
F05	Centrifugeringsprogram nummer	EXCURSION EXCEEDED	Afbalancerer portionen
yyyyyyyyyy	Centrifugeringsprogramnavn eller aktuel proces	BRAKING SPEED SWITCH OPEN	Starter opbremsning
05:23	Total tid der resterer i programforløb	WAIT TIME 00:30	Oppuster ribber i tromle
xxxxxxxxxx	Aktuelt trin i centrifugeringsprogram	DSG WAIT TIME 00:12	Venter på modtagende udstyr
00:20	Nedtællingstid der resterer i dette trin (minutter og sekunder). Tæller ekstra centrifugeringstid op.	DISCHARGE DELAY TIME 00:07	Afblæser ribber i tromle
		DISCHARGE JOG #01 JOG ON 00:05	Justeringsknap for programnedtælling (#xx)
		CONVEYOR STATUS RUN BELT 00:09	Transportbåndet kører og tiden til tømning af båndet mangler.

Afhjælpning af fejl— Centrifuge

MSOUECTSAD/9436AV

Afbrydelser der kan rettes af operatøren —Disse fejl kan normalt rettes ved operatørens styring.

THREE WIRE DISABLED
any message

Tre-wire sikkerhedsrelæet for strømforsyning af maskinens styrestrømkredsløb har været afbrudt eller strømforsyningen til maskinen er genetableret efter en afbrydelse eller strømudfald.

AFHJÆLPNING: Tryk på ① for at trække sikkerhedsrelæets kredsløb. Hvis sikkerhedskelæet forbliver afbrudt eller en anden meddelelse kommer frem på displayet, skal der rekvireres autoriseret service.

ACCUM. DATA ERROR
NEXT TO CLEAR DATA

Opsamlede data er upålidelige.

AFHJÆLPNING: Tryk på **NEXT** for at slette de opsamlede data og genoptage driften.

RECEIVING ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

Tømmeudstyret har annulleret flytningen, eller den modtagne programkode var ikke indprogrammeret i centrifugens styring, hvilket forårsagede en fejlfunktion under transport.

AFHJÆLPNING: Tryk på \otimes og indtast oplysninger vedrørende portion for at genoptage driften.

TRANSFER ERROR,
PRESS SIGNAL CANCEL

Det modtagne udstyr fungerede forkert da centrifugen forsøgte at tømme.

AFHJÆLPNING: Tryk på \otimes og indtast oplysninger vedrørende portion for at genoptage driften.

LOAD-EYE WAS BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

Fotocellen ved påfyldningesnden registrerede tøj eller var blokeret tre gange under den seneste kontrol af "fotocelletid".

AFHJÆLPNING: Tryk på \otimes og indtast oplysninger vedrørende portion for at genoptage driften.

Afbrydelser der kræver ledelsesassistance—Disse fejl kræver normalt tilgang til programdata og fremgangsmåde der kan findes i brugervejledningen.

CLEAR MEMORY NOW
PRESS 4 + 5 + 6

Der var fejl i opsætning eller programhukommelsen.

AFHJÆLPNING: Rekvirer assistance hos ledelsen til at rense hukommelsen og herefter genprogrammere og genstarte maskinen. Tilbage til køretilstand for genoptagelse af driften.

CONFIG ERROR
TURN KEY TO PROGRAM

Opsætningsdata er ødelagt.

AFHJÆLPNING: Rekvirer ledelsesassistance til at genopsætte maskinen.


CHECKSUM ERROR,
TURN KEY TO PROGRAM

Opsætningsdata eller programdata er ødelagt.

AFHJÆLPNING: Rekvirer assistance hos ledelsen til at genopsætte maskinen og geninstallere standard programmerne og genprogrammerer vaskeprogrammerne. Tilbage til køretilstand for genoptagelse af driften.

name FAILED
CHECK THIS BOARD

Et printkort er defekt eller mangler.

AFHJÆLPNING: Tryk på . Rekvirer assistance hos ledelsen til at kontrollere at de opsatte værdier svarer til udstyret. Hvis meddelelsen kommer tilbage, skal der rekvireres autoriseret service.

Afbrydelser der kræver autoriseret service.—Disse fejl kræver normalt adgang til mekaniske dele eller elektriske komponenter. Rekvirer autoriseret service i overensstemmelse med den trykte sikkerhedsinformation. Se sikkerhedsvejledningen.

-KEY PAD ERROR-
key name

En tast på tastaturet hænger eller mangler.

AFHJÆLPNING: Rekvirer autoriseret service.

SPEED SWITCH OPEN

Kredsløbet for hastighedsvagten er brudt.

AFHJÆLPNING: Hvis tromlen står stille, rekvireres autoriseret service. Meddelelsen slettes når kredsløbet slutes.

BRAKE FAULT, MUST BE
CLEARED TO RESTART

Bremsetrykkontakten har registreret utilstrækkeligt lufttryk i trykluftbremsecylindren til at garantere at bremsen er stoppet.

AFHJÆLPNING: Rekvirer autoriseret service. Meddelelsen forsvinder når kontakten har registreret det nødvendige tryk.

CONVEYOR DOOR IS NOT
DOWN

Det bevægelige panel der tillader den nødvendige frigang til centrifuges afløb er ikke nede på plads indenfor fem sekunder efter at centrifugen er kippet op til tømning.

AFHJÆLPNING: Rekvirer autoriseret service. Meddelelsen forsvinder når døren er nede.

CONVEYOR DOOR IS NOT
NOT UP

Det bevægelige panel der tillader den nødvendige frigang til centrifugens afløb er ikke oppe på plads inden for ti sekunder efter centrifugen har ønsket at kippe ned.

AFHJÆLPNING: Rekvirer autoriseret service. Meddelelsen forsvinder når døren er oppe.

LOAD CHUTE IS NOT
DOWN

Fyldetragten ved ikke nede på plads inden for ti sekunder efter fyldesekvensen begynder.

AFHJÆLPNING: Rekvirer autoriseret service. Tryk på  for at genoptage driften.


LOAD CHUTE IS NOT
UP

Fyldetragten hævede sig ikke indenfor de sidste fem sekunder af tøjfordelingen.

AFHJÆLPNING: Rekvirer autoriseret service. Tryk på  for at genoptage driften.


DOOR IS NOT UP,
PRESS SIGNAL CANCEL

Døren gik ikke op inden for ti sekunder fra start af fyldesekvensen.

AFHJÆLPNING: Rekvirer autoriseret service. Tryk på  for at gå tilbage til begyndelsen af fyldesekvensen og genoptage driften.

DOOR IS NOT DOWN,
PRESS SIGNAL CANCEL

Døren gik ikke ned indenfor ti sekunder efter centrifugen modtog en portion.

AFHJÆLPNING: Rekvirer autoriseret service. Tryk på  for at genoptage driften.


LOAD CHUTE BLOCKED
PRESS SIGNAL CANCEL

Fotocellen i fyldetrugten var blokeret i løbet af de sidste fem sekunder af tøjfordelingstiden.

AFHJÆLPNING: Rekvirer autoriseret service. Tryk på  for at genoptage driften.


PHOTO-EYE FAILED
PRESS SIGNAL CANCEL

Fotocellen på transportbånd B har registreret tøj når båndet skulle være tomt, eller har ikke registreret tøj når båndet skulle have tøj.

AFHJÆLPNING: Rekvirer autoriseret service. Press  and enter cake data to resume operation.

LIMIT SWITCH ERROR
PRESS SIGNAL CANCEL

Endestopkontakterne for oppe og nede er påvirket samtidig.

AFHJÆLPNING: Rekvirer autoriseret service. Tryk på  for at genoptage driften.